KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV

Brusel, 14.09.2004
KOM(2004)593 v konečnom znení

2004/0199(CNS)
2004/0200(CNS)

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o podpise Dohody v mene Európskej únie medzi Európskou úniou, Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o pridružení Švajčiarskej konfederácie k implementácii, uplatňovaniu a vývoju schengenských acquis

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o podpise Dohody v mene Európskeho spoločenstva medzi Európskou úniou, Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o pridružení Švajčiarskej konfederácie k implementácii, uplatňovaniu a vývoju schengenských acquis

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o uzavretí Dohody v mene Európskej únie medzi Európskou úniou, Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o pridružení Švajčiarskej konfederácie k implementácii, uplatňovaniu a vývoju schengenských acquis

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o uzavretí Dohody v mene Európskeho spoločenstva medzi Európskou úniou, Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o pridružení Švajčiarskej konfederácie k implementácii, uplatňovaniu a vývoju schengenských acquis

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o podpise Dohody v mene Európskeho spoločenstva medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskom o kritériách a mechanizmoch na určenie štátu zodpovedného za preskúmanie žiadosti o azyl podanej v niektorom členskom štáte alebo vo Švajčiarsku

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o uzavretí Dohody v mene Európskeho spoločenstva medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskom o kritériách a mechanizmoch na určenie štátu zodpovedného za preskúmanie žiadosti o azyl podanej v niektorom členskom štáte alebo vo Švajčiarsku

(predložené Komisiou)

ODÔVODNENIE

Rokovania medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o siedmich dohodách boli uzavreté v júni 1999. Všetky tieto dohody naraz nadobudli účinnosť 1. júna 2002. K dohodám bolo pripojené vyhlásenie Švajčiarskej konfederácie o migračnej a azylovej politike, v ktorom vyhlasuje svoj úmysel participovať na systéme koordinácie azylových politík EÚ a navrhuje začať rokovania o uzavretí dohovoru paralelného s Dublinským dohovorom.

Keď Komisia 17. júna 2002 dostala oprávnenie, začala rokovať so Švajčiarskou konfederáciou o jej pridružení k implementácii, uplatňovaniu a vývoju schengenských acquis, ako aj k legislatíve Eurodacu[1] a legislatíve o štáte zodpovednom za skúmanie žiadostí o azyl (ktorá bola následne prijatá a bude sa uvádzať ako „Dublinské“ nariadenie[2]). Vzápätí sa dohodli znenia dvoch samostatných dohôd.

Podľa pokynov na vyjednávanie sa dohody pridŕžajú modelu dohôd s Nórskom a Islandom – o ich pridružení k implementácii, uplatňovaniu a vývoju schengenských acquis[3] a o kritériách a mechanizmoch určenia štátu zodpovedného za preskúmanie žiadosti o azyl podanej v niektorom členskom štáte, alebo na Islande, alebo v Nórsku[4] - upraveného na špecifické ústavnoprávne požiadavky Švajčiarska.

Navyše, pokyny na vyjednávanie vyžadovali, že Švajčiarsko musí akceptovať schengenské acquis a ich vývoj, rovnako aj dublinské/Eurodac acquis a ich vývoj bez výnimky a derogácie. Smernice ďalej požadovali jasné spojenie medzi implementáciou a ukončením týchto dvoch dohôd. Pokyny na vyjednávanie vyžadovali aj to, aby Švajčiarsko každoročne prispievalo na správne náklady a prevádzkové náklady schengenských a dublinských/Eurodac acquis.

Komisia zastáva názor, že znenia sú v súlade s pokynmi na vyjednávanie prijatými Radou 17. júna 2002. Jedinou výnimkou z princípu úplnej akceptácie súčasných a budúcich schengenských acquis je derogácia poskytnutá Švajčiarsku v súvislosti s akceptáciou budúcich acquis týkajúcich sa žiadostí o pátranie a zadržanie osôb za trestné činy z oblasti priameho zdaňovania, ktoré by podľa švajčiarskeho práva neboli trestané väzením, keby boli spáchané vo Švajčiarsku. Táto derogácia bola potrebná na uzavretie dohody so Švajčiarskom v oblasti zdaňovania úspor, ktorá bola na druhej strane nevyhnutná na nadobudnutie účinnosti smernice Rady 2003/48/ES z 3.6.2000 o zdaňovaní príjmu z úspor vo forme platenia úrokov[5]. COREPER schválil túto derogáciu 17.5.2004 ako súčasť celkového kompromisu so Švajčiarskom v celom rade sektorov, ktorý bol dohodnutý na samite EÚ a Švajčiarska 19.5.2004[6].

Čo sa týka nepriameho zdaňovania, v súvislosti so súčasnými aj budúcimi acquis nebola udelená žiadna derogácia. Švajčiarsko bude v prípadoch nepriamych daňových únikov

---

1 Nariadenie Rady č. 2725/2000/ES z 11.12.2000 o založení systému „Eurodac” na porovnávanie otlačkov prstov pre efektívne uplatňovanie Dublinského dohovoru (Ú. v. ES L 316, 15.12.2000, s. 1)

2 Nariadenie Rady č. 343/2003/ES z 18.2.2003 o kritériách a mechanizmoch určenia členského štátu zodpovedného za preskúmanie žiadosti o azyl podanej v jednom z členských štátov občanom tretej krajiny (Ú. v. EÚ L 50, 25.2.2003, s. 1)

3 Ú. v. ES L 176, 10.7.1999, s. 36.

4 Ú. v. ES L 93, 3.4.2001, s. 40.

5 Ú. v. EÚ L 157, 26.6.2003, s. 38.

6 Dokument Rady 9544/04

poskytovať úplnú justičnú spoluprácu podľa článku 51 Schengenskej dohody.[7] Vyhýbanie sa plateniu nepriamych daní stíhajú vo Švajčiarsku správne orgány, ktorých rozhodnutie môže dať podnet na konanie pred súdom s jurisdikciou v určitých trestných záležitostiach. Uplatňuje sa teda druhá alternatíva článku 51, písmeno a) Schengenskej dohody.

Keďže tieto dve dohody, Schengenská a Dublinská/Eurodac, spolu súvisia, obidve dohody by sa mali podpísať naraz.

Nasledujúce body sú zdôraznené preto, aby ukázali rozdiely, resp. úpravy oproti príslušným dohodám s Nórskom a Islandom:

Schengen:

Ako Komisia jasne naznačila vo svojom vyhlásení podanom v čase schvaľovania pokynov na vyjednávanie o dohode o schengenských acquis, je škoda, že tieto smernice predpokladali jedinú dohodu vrátane prvkov z prvého a tretieho piliera. Tieto prvky z rôznych pilierov majú zásadne rozdielny charakter (prvky z prvého piliera majú charakter práva Spoločenstva vrátane nadradenosti a možného priameho vplyvu, zatiaľ čo prvky z tretieho piliera nie), podliehajú rôznym postupom schvaľovania a uzatvárania (napr. prvky tretieho piliera nepodliehajú stanovisku Parlamentu) a rôznym stupňom jurisdikcie Európskeho súdneho dvora. Na zohľadnenie týchto rozdielov Komisia navrhuje prijať dohody o schengenských acquis dvoma samostatnými aktmi, jedným na základe Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva a druhým na základe Zmluvy o založení Európskej únie, a v každom rozhodnutí uviesť odkaz na nariadenie Rady 1999/436/ES[8], ktoré časti schengenských acquis pokryté dohodou spadajú pod Zmluvu o Spoločenstve a ktoré pod Zmluvu o Európskej únii. To pomôže najmä súdu v súvislosti s určením rozsahu jeho jurisdikcie.

Dohoda:

Článok 7, odsek 2, písmeno b):

Švajčiarsko dostane na prijatie a implementáciu budúcich acquis do svojho vnútorného právneho poriadku dvojročnú lehotu v prípade, že bude potrebné referendum. Švajčiarsko musí uplatňovať vývoj acquis podľa možnosti na predbežnom základe. Ak Švajčiarsko nemôže uplatňovať obsah vývoja na predbežnom základe, EÚ a ES môžu proti Švajčiarsku prijať úmerné a potrebné opatrenia, aby zabezpečili efektívne fungovanie schengenskej spolupráce.

Táto bezpečnostná klauzula umožňuje EÚ a ES akceptovať prípadné dvojročné omeškanie implementácie budúcich acquis vo Švajčiarsku. V tomto kontexte Švajčiarsko vysvetlilo, že k prípadnému referendu by mohlo viesť len 5 % opatrení vývoja schengenských acquis prijatých v rámci integrácie schengenských acquis v Európskej únii od r. 1999 dodnes.

Článok 7, odsek 5:

Podľa pokynov na vyjednávanie Švajčiarsko prijíma schengenské acquis a ich vývoj ako celok. Jediná výnimka z tohto všeobecného princípu je uvedená v článku 7, odsek 5 o

---

[7] porovnaj: Komisia nezapracovala do schengenských acquis služby týkajúce sa právnych žiadostí o pátranie a zadržanie, MD 59/03 (skupina EFTA)

[8] Ú. v. ES L 176, 10.7.1999, s. 17.

budúcom vývoji schengenských acquis a zaoberá sa možným budúcim aktom alebo opatrením týkajúcim sa žiadosti alebo príkazu na pátranie a zadržanie na účely vyšetrovania alebo stíhania trestných činov z oblasti priameho zdaňovania, ktoré by podľa švajčiarskeho práva neboli trestané väzením, keby boli spáchané vo Švajčiarsku.

Článok 11:

Výpočet percenta, ktoré určuje výšku ročného príspevku Švajčiarska na administratívne náklady, vychádza z príslušných príspevkov Nórska a Islandu a odvodzuje sa z HDP týchto troch krajín.

Článok 13:

Na základe osobitného postoja Dánska k aktom prijatým podľa hlavy IV Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva musí Dánsko uzavrieť so Švajčiarskom samostatnú dohodu o právach a povinnostiach voči Švajčiarsku v súvislosti so schengenskými acquis prijatými podľa hlavy IV.

Aj Nórsko a Island musia uzavrieť dohodu so Švajčiarskom, aby sa medzi všetkými pridruženými partnermi uplatňujúcimi schengenské acquis vytvorili práva a povinnosti.

Článok 15:

Odsek 1 uvádza princíp, že schengenské acquis môže Švajčiarsko implementovať len potom, keď Rada rozhodne, že Švajčiarsko splnilo všetky podmienky pre túto implementáciu, a že kontroly na jeho vonkajších hraniciach sú efektívne.

Okrem toho sú v odseku 1 uvedené rôzne scenáre pre rozhodovanie podľa protokolov pripojených k Amsterdamskej zmluve a k Aktu pristúpenia desiatich nových členských štátov.

Odseky 3 a 4 implementujú požiadavku pokynov na vyjednávanie zabezpečiť spojenie medzi implementáciou a ukončením Schengenskej dohody a implementáciou a ukončením dohody o kritériách a mechanizme určenia štátu zodpovedného za preskúmanie žiadosti o azyl.

Článok 16:

Článok 16 umožňuje Lichtenštajnsku pripojiť sa k súčasnej dohode. Toto ustanovenie obchádza uzavretie samostatnej dohody s Lichtenštajnskom, a tým aj vytvorenie tretieho Zmiešaného výboru po pripojení Lichtenštajnska k schengenským acquis. Lichtenštajnsko môže participovať na súčasnej organizačnej štruktúre.

V prílohách A a B je uvedený zoznam schengenských acquis a ich vývoj a tieto prílohy sa budú aktualizovať až do dátumu podpísania.

Záverečný akt:

Vyhlásenie č. 2 vysvetľuje, že EÚ/ES neuplatňuje externé kompetencie v mene Švajčiarska. Keď majú rokovania s tretími krajinami dopad na schengenské acquis (napr. rokovania o dohodách o vzdaní sa vízovej požiadavky), EÚ/ES vyzve tretie krajiny na uzavretie podobných dohôd s troma pridruženými krajinami. Vyhlásenie sa môže týkať len Švajčiarska, ale rovnaký záväzok platí aj pre Nórsko a Island, hoci to v záverečnom akte dohody s týmito dvoma krajinami nie je výslovne uvedené.

Vyhlásenie č. 3 vychádza zo špeciálneho ustanovenia venovaného Luxemburgu a je výsledkom kompromisu so Švajčiarskom o derogácii uvedenej v článku 7, odsek 5 dohody.

Vo vyhlásení č. 5 sa Švajčiarsko zaväzuje čo možno najviac urýchliť rôzne postupy v prípade požiadavky referenda.

Vyhlásenie č. 6 je dôsledkom prijatia schengenských acquis bez výnimky a derogácie.

Vyhlásenie č. 8 slúži len na informačné účely.

Výmena listov o účasti Švajčiarska vo výboroch pomáhajúcich Komisii pri uplatňovaní jej výkonných právomocí:

Podobne ako Nórsko a Island, aj Švajčiarsko sa bude zúčastňovať práce výborov pomáhajúcich Komisii pri výkone jej výkonných právomocí ako pozorovateľ. Vo vyhlásení č. 2 pripojenom k dohode s Nórskom a Islandom Európska únia uviedla, že za neoddeliteľnú súčasť schengenských acquis pokladá smernicu 95/46/ES Európskeho parlamentu a Rady z 24. októbra 1995 o ochrane osôb v súvislosti so spracovaním osobných údajov a o voľnom pohybe týchto údajov[9]. Táto smernica nie je zahrnutá v zozname schengenských acquis pripojených k dohode s Islandom a Nórskom, lebo je už súčasťou acquis EHO, a teda Island a Nórsko ju už uplatňujú.

Účasť týchto dvoch krajín na práci výborov založených v EHO je založená v článku 100 Dohody o EHO a odlišuje sa od účasti v „schengenských výboroch“: zástupcovia krajín EHO sa nezúčastňujú zasadaní výborov, ktoré sa zaoberajú záležitosťami s dopadom na acquis EHO. Ich účasť je zabezpečená v najširšej možnej miere v prípravnom štádiu navrhovania opatrení. Švajčiarsko nie je členom EHO, ale je vylúčené, aby boli práva Švajčiarska z dôvodu jeho pridruženia k schengenským acquis väčšie než práva udelené Nórsku a Islandu, ktoré si zvolili užšiu spoluprácu s EÚ vo forme dohody o EHO.

V dôsledku toho musí byť na stanovenie rovnakých práv a povinností postavenie Švajčiarska rovnaké ako postavenie Islandu a Nórska. Keďže smernica o ochrane údajov pokrýva viac oblastí než schengenské acquis, informácie poskytované Švajčiarsku musia byť obmedzené na body špecificky relevantné pre uplatňovanie schengenských acquis. Okrem toho si Švajčiarsko, podobne ako Island a Nórsko, môže určiť zástupcu, ktorý bude pozorovateľom v „Pracovnej skupine pre ochranu osôb v súvislosti so spracúvaním osobných údajov” (článok 29), ak sa bude zaoberať bodmi špecificky relevantnými pre Schengen.

Spoločné vyhlásenie o spoločných zasadaniach Zmiešaných výborov

Dohoda s Islandom a Nórskom, ako aj dohoda so Švajčiarskom zakladá Zmiešaný výbor, ktorý sa bude zaoberať všetkými položkami relevantnými pre implementáciu, uplatňovanie a vývoj schengenských acquis. Všetky strany súhlasia, že zasadania týchto dvoch Zmiešaných výborov sa budú konať spoločne.

Všetky pridružené krajiny s cieľom zachovať súčasnú štruktúru, že na prvé šesťmesačné obdobie roka bude Zmiešanému výboru predsedať zástupca Európskej únie na úrovni vedúcich činiteľov a ministrov a na druhé šesťmesačné obdobie zástupca pridruženej krajiny,

[9] Ú. v. ES L 281, 23.11.1995, s. 31

vyjadrili želanie v prípade potreby odstúpiť od výkonu svojej predsedníckej funkcie a nechať ju kolovať v abecednom poradí podľa názvu.

Dublin/Eurodac:

Dohoda:

Článok 4, odsek 3 (v podstate zodpovedá článku 7, odsek 2, písmeno b) Schengenskej dohody):

Švajčiarsko dostalo dvojročnú lehotu na prijatie a implementáciu budúcich acquis do svojho vnútorného právneho poriadku v prípade, že bude potrebné referendum. Švajčiarsko musí uplatňovať vývoj acquis podľa možnosti na predbežnom základe. Ak Švajčiarsko nemôže uplatňovať obsah vývoja na predbežnom základe, EÚ a ES môžu voči Švajčiarsku prijať úmerné a potrebné opatrenia na zabezpečenie efektívneho fungovania spolupráce Dublinu/Eurodac.

Článok 8:

Výpočet výšky príspevku Švajčiarska na náklady centrálnej jednotky Eurodac vychádza z príslušných príspevkov Nórska a Islandu a vypočítava sa z HDP týchto troch krajín.

Článok 11:

Na základe osobitného postoja Dánska k aktom prijatým podľa hlavy IV Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva sa musí Dánsko pridružiť k tejto dohode protokolom, aby bolo možné vytvoriť práva a povinnosti medzi Dánskom a Švajčiarskom v súvislosti s ustanoveniami Dublinu/Eurodacu.

Okrem toho musia dohodu so Švajčiarskom uzavrieť aj Nórsko a Island, aby sa mohli vytvoriť práva a povinnosti medzi všetkými pridruženými partnermi uplatňujúcich dublinské/Eurodac acquis.

Článok 12:

Podľa tohto článku sa niektoré časti dohody, napr. vytvorenie spoločného výboru, budú predbežne uplatňovať po jej podpísaní. Toto predbežné uplatňovanie (a podobné predbežné uplatňovanie je uvedené v Schengene) umožní Švajčiarsku pripraviť sa na technickú implementáciu dohody v priebehu ratifikačného obdobia.

Článok 14:

Tento článok vytvára nevyhnutné spojenie medzi implementáciou a ukončením dohody o Dubline/Eurodac a implementáciou a ukončením Schengenskej dohody.

Článok 15:

Čo sa týka Schengenu, toto ustanovenie umožňuje Lichtenštajnsku pripojiť sa k dohode medzi ES a Švajčiarskom o Dubline/Eurodac.

Záverečný akt:

Vyhlásenie č. 2 ustanovuje, že postoj Švajčiarska k jeho participácii na smernici o ochrane údajov uvedený vo výmene listov o účasti Švajčiarska vo výboroch pomáhajúcich Komisii pri výkone jej výkonných právomocí, ktorá tvorí prílohu k Schengenskej dohode, sa mutatis mutandis vzťahuje na položky, ktoré sa týkajú špecificky uplatňovania Dublinského nariadenia alebo Eurodacu.

Vyhlásenie č. 3 zodpovedá podobnému vyhláseniu Švajčiarska v súvislosti so Schengenskou dohodou (vyhlásenie č. 5), ktorým sa zaväzuje čo možno najviac urýchliť rôzne postupy v prípade, že bude potrebné referendum.

Vyhlásenie č. 4 slúži len na informačné účely. Napriek tomu stojí za to spomenúť, že pre Dublin/Eurodac má účasť vo výboroch pomáhajúcich Komisii pri výkone jej výkonných právomocí – v súlade s modelom účasti Islandu a Nórska na Dubline/Eurodacu – rovnakú štruktúru ako je štruktúra predpokladaná v článku 100 Dohody o EHO (pozri článok 2, odsek 6 návrhu Dohody).

Spoločné vyhlásenie o spoločných zasadaniach Spoločných výborov

Dohoda s Islandom a Nórskom, ako aj dohoda so Švajčiarskom zakladá Spoločný výbor, ktorý sa bude zaoberať všetkými položkami relevantnými na implementáciu, uplatňovanie a vývoj dublinských/Eurodac acquis. Všetky strany súhlasia, že zasadania týchto dvoch Spoločných výborov sa budú konať spoločne.

Na zachovanie súčasnej štruktúry, že na prvé šesťmesačné obdobie roka bude Spoločnému výboru predsedať zástupca Európskej únie na úrovni vedúcich činiteľov a ministrov a na druhé šesťmesačné obdobie zástupca pridruženej krajiny, všetky pridružené krajiny vyjadrili želanie v prípade potreby odstúpiť od výkonu svojej predsedníckej funkcie a nechať ju kolovať v abecednom poradí podľa názvu.

Vyhlásenia vedúcich delegácií (dohodnutý zápis):

Z dôvodu úplnosti sa upozorňuje na nasledujúce vyhlásenie vedúcich delegácií v kontexte Schengenskej dohody, ktoré však netvorí súčasť tejto dohody:

Vyhlásenie č. 1 hovorí, že Generálny sekretariát Rady a švajčiarska misia majú pravidelné kontakty, aby mohlo Švajčiarsko pokračovať v interných postupoch plnenia svojich ústavnoprávnych požiadaviek čo najrýchlejšie (napr. ak niektorý členský štát vznesie parlamentnú výhradu atď.).

Vyhlásenie č. 2 uvádza, že nariadenie Rady 91/477/EHS z 18. júna 1991 o kontrole akvizície a vlastníctva zbraní sa nevzťahuje na akvizíciu alebo vlastníctvo zbraní a munície o. i. ozbrojenými silami. Švajčiarsko požiadalo Komisiu, aby jej služby preverili, či vyššie uvedená výnimka z uplatňovania smernice pokrýva súčasný švajčiarsky systém vydávania pôžičiek na vojenské zbrane v rámci prípravného kurzu mladých strelcov, vydávania vojenských zbraní v priebehu vojenskej služby a vydávania služobných zbraní – transformovaných na poloautomatické zbrane – po ukončení vojenskej služby.

Vyhlásenie č. 3 odráža záujem o vývoj čo najširšej spolupráce Švajčiarska s organizáciou Eurojust a európskou justičnou sieťou.

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o podpise Dohody v mene Európskej únie medzi Európskou úniou, Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o pridružení Švajčiarskej konfederácie k implementácii, uplatňovaniu a vývoju schengenských acquis

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 24 a článok 38,

keďže:

(1) po oprávnení udelenom predsedníctvom za pomoci Komisie 17. júna 2002 sa uzavreli rokovania so švajčiarskymi orgánmi o pridružení Švajčiarska k implementácii, uplatňovaniu a vývoju schengenských acquis;

(2) podľa jej neskoršieho záveru je žiaduce podpísať dohodu, ktorá bola iniciovaná 25. júna 2004;

(3) čo sa týka vývoja schengenských acquis spadajúceho pod hlavu VI Zmluvy o Európskej únii, je vhodné, aby bolo rozhodnutie Rady 1999/437/ES[10] o určitých opatreniach na uplatňovanie dohody uzavretej medzi Radou Európskej únie a Islandskou republikou a Nórskym kráľovstvom o pridružení týchto dvoch štátov k implementácii, uplatňovaniu a vývoju schengenských acquis uplatniteľné po podpísaní dohody aj na vzťahy so Švajčiarskom;

(4) Spojené kráľovstvo participuje na tomto rozhodnutí v súlade s článkom 5 Protokolu o integrácii schengenských acquis do rámca Európskej únie, ktorý je priložený k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o založení Európskeho spoločenstva, a s článkom 8, odsek 2 rozhodnutia Rady 2000/365/ES z 29. mája 2000 o žiadosti Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska participovať na niektorých ustanoveniach schengenských acquis[11];

(5) Írsko participuje na tomto rozhodnutí v súlade s článkom 5 Protokolu o integrácii schengenských acquis do rámca Európskej únie, ktorý je priložený k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o založení Európskeho spoločenstva, a s článkom 6, odsek 2 rozhodnutia Rady 2002/192/ES z 28. februára 2002 o žiadosti Írska participovať na niektorých ustanoveniach schengenských acquis [12];

---

[10] Ú. v. ES L 176, 10.7.1999, s. 31.
[11] Ú. v. ES L 131, 1.6.2000, s. 43.
[12] Ú. v. ES L 64, 7.3.2002, s. 20.

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Podľa neskoršieho záveru Rady je predsedníctvo Rady týmto oprávnené určiť osobu splnomocnenú podpísať v mene Európskej únie dohodu medzi Európskou úniou, Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o pridružení Švajčiarskej konfederácie k implementácii, uplatňovaniu a vývoju schengenských acquis a súvisiace dokumenty pozostávajúce zo záverečného aktu, výmeny listov o výboroch, ktoré budú pomáhať Komisii pri výkone jej výkonnej právomoci, a spoločného vyhlásenia o spoločných zasadaniach Zmiešaných výborov.

Článok 2

Rozhodnutie sa vzťahuje na oblasti pokryté ustanoveniami uvedenými v prílohách A a B dohody a na ich vývoj do takého rozsahu, do akého je, alebo v súlade s rozhodnutím 1999/436/ES[13] bola za právny základ týchto ustanovení stanovená Zmluva o Európskej únii.

Článok 3

Ustanovenia rozhodnutia Rady 1999/437/ES sa budú uplatňovať rovnako na pridruženie Švajčiarska k implementácii, uplatňovaniu a vývoju schengenských acquis spadajúcich do hlavy VI Zmluvy o Európskej únii.

V Bruseli

Za Radu
predseda

[13] Ú. v. ES L 176, 10.7.1999, s. 17.

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o podpise Dohody v mene Európskeho spoločenstva medzi Európskou úniou, Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o pridružení Švajčiarskej konfederácie k implementácii, uplatňovaniu a vývoju schengenských acquis

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej články 62, 63, odsek 3, 66 a 95 v spojitosti s druhou vetou prvého pododseku článku 300, odsek 2,

so zreteľom na návrh Komisie[14],

keďže:

(1) po oprávnení udelenom predsedníctvom za pomoci Komisie 17. júna 2002 sa uzavreli rokovania so švajčiarskymi orgánmi o pridružení Švajčiarska k implementácii, uplatňovaniu a vývoju schengenských acquis;

(2) podľa jej neskoršieho záveru je žiaduce podpísať dohodu, ktorá bola iniciovaná 25. júna 2004;

(3) čo sa týka vývoja schengenských acquis spadajúceho pod hlavu VI Zmluvy o Európskej únii, je vhodné, aby bolo rozhodnutie Rady 1999/437/ES[15] o určitých opatreniach na uplatňovanie dohody uzavretej medzi Radou Európskej únie a Islandskou republikou a Nórskym kráľovstvom o pridružení týchto dvoch štátov k implementácii, uplatňovaniu a vývoju schengenských acquis uplatniteľné po podpísaní dohody aj na vzťahy so Švajčiarskom;

(4) v súlade s protokolom o integrácii schengenských acquis do rámca Európskej únie, ktorý je priložený k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o založení Európskeho spoločenstva, a s rozhodnutím Rady 2000/365/ES z 29. mája 2000 o žiadosti Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska participovať na niektorých ustanoveniach schengenských acquis[16] Spojené kráľovstvo neparticipuje na tomto rozhodnutí a nie je ním viazané, ani nepodlieha jeho uplatňovaniu s výnimkou ustanovení článkov 26, 27, 75 a 76 Schengenskej dohody a opatrení, ktoré na ňom stavajú;

(5) v súlade s protokolom o integrácii schengenských acquis do rámca Európskej únie, ktorý je priložený k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o založení Európskeho

---

14 Ú. v. C , , s. .
15 Ú. v. ES L 176, 10.7.1999, s. 31.
16 Ú. v. ES L 131, 1.6.2000, s. 43.

spoločenstva, a s rozhodnutím Rady 2002/192 z 28. februára 2002 o žiadosti Írska participovať na niektorých ustanoveniach schengenských acquis[17] Írsko neparticipuje na tomto rozhodnutí a nie je ním viazané, ani nepodlieha jeho uplatňovaniu s výnimkou ustanovení článkov 26, 27, 75 a 76 Schengenskej dohody a opatrení, ktoré na ňom stavajú;

(6) v súlade s článkami 1 a 2 Protokolu o postoji Dánska pripojeného k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o založení Európskeho spoločenstva Dánsko sa nezúčastňuje prijímania tohto rozhodnutia a nie je ním viazané, ani nepodlieha jeho uplatňovaniu;

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Podľa neskoršieho záveru Rady je predsedníctvo Rady týmto oprávnené určiť osobu splnomocnenú podpísať v mene Európskej únie dohodu medzi Európskou úniou, Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o pridružení Švajčiarskej konfederácie k implementácii, uplatňovaniu a vývoju schengenských acquis a súvisiace dokumenty pozostávajúce zo záverečného aktu, výmeny listov o výboroch, ktoré budú pomáhať Komisii pri výkone jej výkonnej právomoci, a spoločného vyhlásenia o spoločných zasadaniach Zmiešaných výborov.

Článok 2

Rozhodnutie sa vzťahuje na oblasti pokryté ustanoveniami uvedenými v prílohách A a B Dohody a na ich vývoj do takého rozsahu, do akého je, alebo v súlade s rozhodnutím 1999/436/ES[18] bola za právny základ týchto ustanovení stanovená Zmluva o založení Európskeho spoločenstva.

Ustanovenia rozhodnutia Rady 1999/437/ES sa budú uplatňovať rovnako na pridruženie Švajčiarska k implementácii, uplatňovaniu a vývoju schengenských acquis spadajúcich pod Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva.

V Bruseli

Za Radu
predseda

[17] Ú. v. ES L 64, 7.3.2002, s. 20.
[18] Ú. v. ES L 176, 10.7.1999, s. 17.

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o uzavretí Dohody v mene Európskej únie medzi Európskou úniou, Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o pridružení Švajčiarskej konfederácie k implementácii, uplatňovaniu a vývoju schengenských acquis

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 24 a článok 38,

so zreteľom na odporúčanie predsedníctva,

keďže:

(1) po oprávnení udelenom predsedníctvom za pomoci Komisie 17. júna 2002 sa uzavreli rokovania so švajčiarskymi orgánmi o pridružení Švajčiarska k implementácii, uplatňovaniu a vývoju schengenských acquis;

(2) podľa rozhodnutia Rady …./…./ES z ……2004 a podľa jej neskoršieho záveru bola dňa ….2004 podpísaná dohoda v mene Európskeho spoločenstva;

(3) dohoda by teraz mala byť schválená;

(4) čo sa týka vývoja schengenských acquis spadajúceho pod hlavu VI Zmluvy o Európskej únii, je vhodné, aby bolo rozhodnutie Rady 1999/437/ES[19] o určitých opatreniach na uplatňovanie dohody uzavretej medzi Radou Európskej únie a Islandskou republikou a Nórskym kráľovstvom o pridružení týchto dvoch štátov k implementácii, uplatňovaniu a vývoju schengenských acquis uplatniteľné aj na vzťahy so Švajčiarskom;

(5) Spojené kráľovstvo participuje na tomto rozhodnutí v súlade s článkom 5 Protokolu o integrácii schengenských acquis do rámca Európskej únie, ktorý je priložený k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o založení Európskeho spoločenstva, a s článkom 8, odsek 2 rozhodnutia Rady 2000/365/ES z 29. mája 2000 o žiadosti Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska participovať na niektorých ustanoveniach schengenských acquis[20];

(6) Írsko participuje na tomto rozhodnutí v súlade s článkom 5 Protokolu o integrácii schengenských acquis do rámca Európskej únie, ktorý je priložený k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o založení Európskeho spoločenstva, a s článkom 6, odsek

---

19 Ú. v. ES L 176, 10.7.1999, s. 31.

20 Ú. v. ES L 131, 1.6.2000, s. 43.

2 rozhodnutia Rady 2002/192/ES z 28. februára 2002 o žiadosti Írska participovať na niektorých ustanoveniach schengenských acquis [21];

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Týmto sa v mene Európskej únie schvaľuje dohoda medzi Európskou úniou, Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o pridružení Švajčiarskej konfederácie k implementácii, uplatňovaniu a vývoju schengenských acquis a súvisiace dokumenty pozostávajúce zo záverečného aktu, výmeny listov o výboroch, ktoré budú pomáhať Komisii pri výkone jej výkonnej právomoci, a spoločného vyhlásenia o spoločných zasadaniach Zmiešaných výborov.

Text dohody, záverečného aktu, výmeny listov a spoločného vyhlásenia je priložený k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Toto rozhodnutie sa vzťahuje na oblasti pokryté ustanoveniami uvedenými v prílohách A a B Dohody a na ich vývoj do takého rozsahu, do akého je, alebo v súlade s rozhodnutím 1999/436/ES[22] bola za právny základ týchto ustanovení stanovená Zmluva o Európskej únii.

Článok 3

Ustanovenia rozhodnutia Rady 1999/437/ES sa budú uplatňovať rovnako na pridruženie Švajčiarska k implementácii, uplatňovaniu a vývoju schengenských acquis spadajúcich pod hlavu VI Zmluvy o Európskej únii.

Článok 4

Predsedníctvo Rady je týmto oprávnené určiť osobu splnomocnenú v mene Európskej únie uschovať schvaľovací dokument uvedený v článku 14 dohody, aby vyjadrilo súhlas Európskej únie so záväzkom.

Článok 5

Toto rozhodnutie bude uverejnené v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli

Za Radu
predseda

---

21 Ú. v. ES L 64, 7.3.2002, s.20.
22 Ú. v. ES L 176, 10.7.1999, s. 17.

2004/0199(CNS)

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o uzavretí Dohody v mene Európskeho spoločenstva medzi Európskou úniou, Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o pridružení Švajčiarskej konfederácie k implementácii, uplatňovaniu a vývoju schengenských acquis

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej články 62, 63, odsek 3, 66 a 95 v súvislosti s druhou vetou prvého pododseku článku 300, odsek 2 a prvého pododseku článku 300, odsek 3,

so zreteľom na návrh Komisie[23],

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu,

keďže:

(1) po oprávnení udelenom predsedníctvom za pomoci Komisie 17. júna 2002 sa uzavreli rokovania so švajčiarskymi orgánmi o pridružení Švajčiarska k implementácii, uplatňovaniu a vývoju schengenských acquis;

(2) podľa rozhodnutia Rady …./…./ES z ……2004 a podľa jej neskoršieho záveru bola dňa ….2004 podpísaná dohoda v mene Európskeho spoločenstva;

(3) dohoda by teraz mala byť schválená;

(4) čo sa týka vývoja schengenských acquis spadajúceho pod Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, je vhodné, aby bolo rozhodnutie Rady 1999/437/ES[24] o určitých opatreniach na uplatňovanie dohody uzavretej Radou Európskej únie a Islandskou republikou a Nórskym kráľovstvom o pridružení týchto dvoch štátov k implementácii, uplatňovaniu a vývoju schengenských acquis uplatniteľné aj na vzťahy so Švajčiarskom;

(5) v súlade s Protokolom o integrácii schengenských acquis do rámca Európskej únie priloženým k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o založení Európskeho spoločenstva a s rozhodnutím Rady 2000/365/ES z 29. mája 2000 o žiadosti Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska participovať na niektorých ustanoveniach schengenských acquis[25] Spojené kráľovstvo na tomto rozhodnutí neparticipuje a nie je ním viazané, ani nepodlieha jeho uplatňovaniu s výnimkou

---

[23] Ú. v. C , , p. .
[24] Ú. v. ES L 176, 10.7.1999, s. 31.
[25] Ú. v. ES L 131, 1.6.2000, s. 43.

ustanovení článkov 26, 27, 75 a 76 Schengenskej dohody a opatrení, ktoré na nich stavajú;

(6) v súlade s protokolom o integrácii schengenských acquis do rámca Európskej únie, ktorý je priložený k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o založení Európskeho spoločenstva, a s rozhodnutím Rady 2002/192 z 28. februára 2002 o žiadosti Írska participovať na niektorých ustanoveniach schengenských acquis[26] Írsko na tomto rozhodnutí neparticipuje a nie je ním viazané, ani nepodlieha jeho uplatňovaniu s výnimkou ustanovení článkov 26, 27, 75 a 76 Schengenskej dohody a opatrení, ktoré na ňom stavajú;

(7) v súlade s článkami 1 a 2 Protokolu o postoji Dánska, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o založení Európskeho spoločenstva, sa Dánsko nezúčastňuje prijímania tohto rozhodnutia a nie je ním viazané, ani nepodlieha jeho uplatňovaniu;

ROZHODLA TAKTO:

Článok1

Týmto sa v mene Európskeho spoločenstva schvaľuje dohoda medzi Európskou úniou, Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o pridružení Švajčiarskej konfederácie k implementácii, uplatňovaniu a vývoju schengenských acquis a súvisiace dokumenty pozostávajúce zo záverečného aktu, výmeny listov o výboroch, ktoré budú pomáhať Komisii pri výkone jej výkonnej právomoci, a spoločného vyhlásenia o spoločných zasadaniach Zmiešaných výborov.

Text dohody, záverečného aktu, výmeny listov a spoločného vyhlásenia je priložený k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Toto rozhodnutie sa vzťahuje na oblasti pokryté ustanoveniami uvedenými v prílohách A a B Dohody a na ich vývoj do takého rozsahu, do akého je, alebo v súlade s rozhodnutím 1999/436/ES[27] bola za právny základ týchto ustanovení stanovená Zmluva o založení Európskeho spoločenstva.

Článok 3

Ustanovenia rozhodnutia Rady 1999/437/ES sa budú uplatňovať rovnako na pridruženie Švajčiarska k implementácii, uplatňovaniu a vývoju schengenských acquis spadajúcich pod Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva.

---

[26] Ú. v. ES L 64, 7.3.2002, s. 20.

[27] Ú. v. ES L 176, 10.7.1999, s. 17.

Článok 4

Predsedníctvo Rady je týmto oprávnené určiť osobu splnomocnenú v mene Európskeho spoločenstva uschovať schvaľovací dokument uvedený v článku 14 dohody, aby vyjadrilo súhlas Spoločenstva so záväzkom.

Článok 5

Toto rozhodnutie bude uverejnené v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli

Za Radu
predseda

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o podpise Dohody v mene Európskeho spoločenstva medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskom o kritériách a mechanizmoch na určenie štátu zodpovedného za preskúmanie žiadosti o azyl podanej v niektorom členskom štáte alebo vo Švajčiarsku

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 63, odsek 1, písmeno a) v spojitosti s prvou vetou prvého pododseku článku 300, odsek 2,

so zreteľom na návrh Komisie[28],

keďže:

(1) po oprávnení danom Komisii 17. júna 2002 boli uzavreté rokovania so švajčiarskymi orgánmi o kritériách a mechanizmoch na určenie štátu zodpovedného za preskúmanie žiadosti o azyl podanej v niektorom členskom štáte alebo vo Švajčiarsku;

(2) podľa jej neskoršieho záveru je žiaduce podpísať dohodu, ktorá bola iniciovaná 25. júna 2004;

(3) v súlade s článkom 3 Protokolu o postoji Spojeného kráľovstva a Írska, ktorý je priložený k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o založení Európskeho spoločenstva, sa Spojené kráľovstvo a Írsko zúčastňujú prijímania a uplatňovania tohto rozhodnutia;

(4) v súlade s článkami 1 a 2 Protokolu o postoji Dánska, ktorý je priložený k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o založení Európskeho spoločenstva, sa Dánsko nezúčastňuje prijímania tohto rozhodnutia a nie je ním viazané, ani nepodlieha jeho uplatňovaniu;

ROZHODLA TAKTO:

[28] Ú. v. C , , s. .

Jediný článok

Podľa neskoršieho záveru Rady je predsedníctvo Rady týmto oprávnené určiť osobu splnomocnenú podpísať v mene Európskeho spoločenstva dohodu medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskom o kritériách a mechanizmoch na určenie štátu zodpovedného za preskúmanie žiadosti o azyl podanej v niektorom členskom štáte alebo vo Švajčiarsku a súvisiacich dokumentov pozostávajúcich zo záverečného aktu a spoločného vyhlásenia o spoločných zasadaniach spoločných výborov.

V Bruseli

Za Radu
predseda

2004/0200(CNS)

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o uzavretí Dohody v mene Európskeho spoločenstva medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskom o kritériách a mechanizmoch na určenie štátu zodpovedného za preskúmanie žiadosti o azyl podanej v niektorom členskom štáte alebo vo Švajčiarsku

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 63, odsek 1, písmeno a) v spojitosti s prvou vetou prvého pododseku článku 300, odsek 2 a prvý pododsek článku 300, odsek 3,

so zreteľom na návrh Komisie[29],

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu,

keďže:

(1) po oprávnení danom Komisii 17. júna 2002 boli uzavreté rokovania so švajčiarskymi orgánmi o kritériách a mechanizmoch na určenie štátu zodpovedného za preskúmanie žiadosti o azyl podanej v niektorom členskom štáte alebo vo Švajčiarsku;

(2) podľa rozhodnutia rady …./…./ES z ……2004 a podľa jej neskoršieho záveru bola táto dohoda podpísaná v mene Európskeho spoločenstva dňa ….2004;

(3) dohoda by teraz mala byť schválená;

(4) je potrebné urobiť aj opatrenia na uplatňovanie určitých ustanovení dohody;

(5) dohoda zakladá spoločný výbor s rozhodovacími právomocami v určitých oblastiach, a teda je potrebné špecifikovať, kto zastupuje v tomto výbore Spoločenstvo;

(6) ďalej je potrebné uviesť postup prijímania stanoviska Spoločenstva;

(7) v súlade s článkom 3 Protokolu o postoji Spojeného kráľovstva a Írska, ktorý je priložený k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o založení Európskeho spoločenstva, sa Spojené kráľovstvo a Írsko zúčastňujú prijímania a uplatňovania tohto rozhodnutia;

(8) v súlade s článkami 1 a 2 Protokolu o postoji Dánska, ktorý je priložený k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o založení Európskeho spoločenstva, sa Dánsko nezúčastňuje prijímania tohto rozhodnutia a nie je ním viazané, ani nepodlieha jeho uplatňovaniu;

---

[29] Ú. v. C , , s. .

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Týmto sa v mene Európskeho spoločenstva schvaľuje dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskom o kritériách a mechanizmoch na určenie štátu zodpovedného za preskúmanie žiadosti o azyl podanej v niektorom členskom štáte alebo vo Švajčiarsku a súvisiace dokumenty pozostávajúce zo záverečného aktu a spoločného vyhlásenia o spoločných zasadaniach spoločných výborov.

Text dohody, záverečného aktu a spoločného vyhlásenia je priložený k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Predseda Rady je týmto poverený určiť osobu splnomocnenú v mene Európskeho spoločenstva uschovať schvaľovací dokument uvedený v článku 12 dohody, aby vyjadril súhlas Spoločenstva so záväzkom.

Článok 3

V spoločnom výbore založenom článkom 3 dohody bude Spoločenstvo zastupovať Komisia.

Článok 4

1. Postoj Spoločenstva v rámci spoločného výboru k prijatiu jeho rokovacieho poriadku vyžadovaného podľa článku 3, odsek 2 dohody prijme Komisia po konzultácii so špeciálnym výborom určeným Radou.

2. Pri všetkých rozhodnutiach spoločného výboru bude postoj Spoločenstva prijímať Rada kvalifikovanou väčšinou na návrh Komisie.

Článok 5

Toto rozhodnutie bude uverejnené v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli

Za Radu
predseda

DOHODA

medzi Európskou úniou, Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o zapojení Švajčiarskej konfederácie do vykonávania, uplatňovania a rozvoja schengenského acquis

EURÓPSKA ÚNIA,

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO,

a

ŠVAJČIARSKA KONFEDERÁCIA,

ďalej len «zmluvné strany»,

KEĎŽE nadobudnutím účinnosti Amsterdamskej zmluvy si Európska únia dala za cieľ zachovať a rozvíjať Úniu ako slobodný, bezpečný a spravodlivý priestor, v ktorom je zabezpečený voľný pohyb osôb v súvislosti s vhodnými opatreniami týkajúcimi sa kontroly vonkajších hraníc, azylu, imigrácie, ako aj prevencie kriminality a boja proti tomuto fenoménu;

KEĎŽE schengenské acquis integrované do systému Európskej únie predstavuje časť ustanovení vzťahujúcich sa na realizáciu tohto slobodného, bezpečného a spravodlivého priestoru, ak vytvárajú priestor bez kontrol na vnútorných hraniciach a predpokladajú kompenzačné opatrenia umožňujúce zaručiť vysokú úroveň bezpečnosti;

SO ZRETEĽOM na geografickú polohu Švajčiarskej konfederácie;

KEĎŽE účasť Švajčiarskej konfederácie na schengenskom acquis a na jeho ďalšom rozvoji umožní na jednej strane odstrániť niektoré prekážky voľného pohybu osôb, ktoré vyplývajú z geografickej polohy Švajčiarskej konfederácie a posilniť spoluprácu medzi Európskou úniou a Švajčiarskou konfederáciou v oblastiach zahrnutých do schengenského acquis na druhej strane;

KEĎŽE Dohodou uzavretou 18. mája 1999 Radou Európskej únie s Islandskou republikou a Nórskym kráľovstvom[30] boli tieto dva štáty zapojené do vykonávania, uplatňovania a rozvoja schengenského acquis;

KEĎŽE je žiaduce, aby bola Švajčiarska konfederácia zapojená rovnocenne s Islandom a Nórskom do vykonávania, uplatňovania a rozvoja schengenského acquis;

KEĎŽE je vhodné uzavrieť medzi Európskou úniou, Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou dohodu, ktorá obsahuje práva a povinnosti podobné tým, ktoré boli dohodnuté medzi Radou Európskej únie na jednej strane a Islandom a Nórskom na strane druhej;

---

[30] Ú. v. ES L 176, 10.7.1999, s. 35.

V PRESVEDČENÍ, že je nevyhnutné nadviazať spoluprácu medzi Európskou úniou a Švajčiarskou konfederáciou, pokiaľ ide o vykonávanie, uplatňovanie a rozvoj schengenského acquis;

KEĎŽE je nevyhnutné na zapojenie Švajčiarskej konfederácie do aktivít Európskej únie v oblastiach zahrnutých do tejto Dohody a umožnenie jej účasti na uvedených aktivitách, ustanoviť výbor podľa inštitucionálneho modelu vytvoreného na zapojenie Islandu a Nórska;

KEĎŽE schengenská spolupráca spočíva na princípoch slobody, demokracie, právneho štátu a rešpektovania ľudských práv, tak ako ich zaručuje najmä Európsky dohovor o ochrane ľudských práv a základných slobôd zo 4. novembra 1950;

KEĎŽE ustanovenia hlavy IV Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva a akty prijaté na základe tejto hlavy sa podľa protokolu o postavení Dánska pripojeného Amsterdamskou zmluvou k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o založení Európskeho spoločenstva nevzťahujú na Dánske kráľovstvo, a rozhodnutia vzťahujúce sa na rozvíjanie schengenského acquis pri uplatnení tejto hlavy, ktoré Dánsko transponovalo do svojho národného práva, môžu vytvoriť iba povinnosti medzinárodného práva medzi Dánskom a ostatnými členskými štátmi;

KEĎŽE Spojené kráľovstvo Veľkej Británie a Severného Írska a Írsko sa v súlade s rozhodnutiami prijatými podľa protokolu integrujúceho schengenské acquis do systému Európskej únie pripojeného Amsterdamskou zmluvou k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o založení Európskeho spoločenstva[31] podieľajú na niektorých ustanoveniach schengenského acquis;

KEĎŽE je nevyhnutné sa ubezpečiť, že štáty, s ktorými Európska únia vytvorila asociáciu zameranú na vykonávanie, uplatňovanie a rozvoj schengenského acquis, uplatňujú toto acquis aj v ich vzájomných vzťahoch;

KEĎŽE hladký priebeh schengenského acquis vyžaduje súčasné uplatňovanie tejto Dohody a dohôd medzi rôznymi stranami zúčastnenými alebo zapojenými do vykonávania a rozvoja schengenského acquis, upravujúcimi ich vzájomné vzťahy;

SO ZRETEĽOM na Dohodu o zapojení Švajčiarskej konfederácie do vykonávania, uplatňovania a rozvoja acquis Spoločenstva o stanovení kritérií a mechanizmov umožňujúcich určiť štát zodpovedný za prešetrenie žiadosti o azyl predloženej v jednom z členských štátov a o vytvorení systému "Eurodac";

KEĎŽE vzťah medzi schengenským acquis a týmto acquis Spoločenstva;

KEĎŽE tento vzťah vyžaduje súčasné uplatňovanie schengenského acquis a acquis Spoločenstva o stanovení kritérií a mechanizmov umožňujúcich určiť štát zodpovedný za prešetrenie žiadosti o azyl predloženej v jednom z členských štátov a o vytvorení systému "Eurodac";

SA DOHODLI TAKTO:

---

[31] Ú. v. ES L 131, 1.6.2000, s. 43, a Ú. v. ES L 64, 7.3.2002, s. 20.

Článok 1

1. Švajčiarska konfederácia, ďalej len «Švajčiarsko», je zapojená do aktivít Európskeho spoločenstva a Európskej únie v oblastiach zahrnutých do opatrení uvedených v prílohe A a B tejto Dohody, ako aj tých, ktoré na ne budú nadväzovať.

2. Táto Dohoda určuje vzájomné práva a povinnosti v súlade s postupmi, ktoré sú v nej ustanovené.

Článok 2

1. Pokiaľ sa vzťahujú na členské štáty Európskej únie, ďalej len «členské štáty», opatrenia schengenského acquis vymenované v prílohe A tejto Dohody sú vykonávané a uplatňované Švajčiarskom.

2. Pokiaľ sú nahradené a/alebo rozvinuté zodpovedajúce ustanovenia dohody podpísaného v Schengene 19. júna 1990 o uplatňovaní Dohody o postupnom zrušení kontrol na spoločných hraniciach, ďalej len «Schengenská dohoda o uplatňovaní», alebo boli prijaté podľa tohto dohovoru, ustanovenia aktov Európskej únie a Európskeho spoločenstva vymenované v prílohe B tejto Dohody sú vykonávané a uplatňované Švajčiarskom.

3. Bez dotknutia článku 7 akty a opatrenia prijaté Európskou úniou a Európskym spoločenstvom meniace alebo doplňajúce ustanovenia uvedené v prílohách A a B, na ktoré boli uplatnené postupy ustanovené v tejto Dohode, sú tiež prijaté, vykonávané a uplatňované Švajčiarskom.

Článok 3

1. Ustanovuje sa Zmiešaný výbor zložený z predstaviteľov švajčiarskej vlády, členov Rady Európskej únie, ďalej iba «Rada», a Komisie Európskych spoločenstiev, ďalej iba «Komisia».

2. Zmiešaný výbor prijíma vnútorné predpisy na základe dohody.

3. Zmiešaný výbor sa schádza na podnet svojho predsedu/svojej predsedkyne alebo na žiadosť niektorého zo svojich členov.

4. Zmiešaný výbor sa podľa článku 4, odsek 2 schádza podľa potreby na úrovni ministrov, vysokých funkcionárov alebo expertov.

5. Predsedníctvo Zmiešaného výboru sa vykonáva:

na úrovni expertov: predstaviteľom Európskej únie;

na úrovni vysokých funkcionárov a ministrov: jeden po druhom, na obdobie šiestich mesiacov, predstaviteľom Európskej únie a prestaviteľom švajčiarskej vlády.

Článok 4

1. V súlade s touto Dohodou je Zmiešaný výbor poverený všetkými záležitosťami uvedenými v článku 2 a dohliada na to, aby každá obava vyjadrená Švajčiarskom bola riadne zohľadnená.

2. V rámci zasadnutia Zmiešaného výboru zhromaždeného na úrovni ministrov majú predstavitelia Švajčiarska možnosť:

– vysvetliť problémy, ktoré im kladú jednotlivé opatrenia alebo akty alebo odpovedať na problémy ostatných delegácií;

– vyjadriť sa ku každej otázke o vypracovaní ustanovení, ktoré sa ich týkajú, alebo o ich vykonávaní.

3. Zasadnutia Zmiešaného výboru na úrovni ministrov pripravuje Zmiešaný výbor na úrovni vysokých funkcionárov.

4. Predstaviteľ švajčiarskej vlády má právo predložiť Zmiešanému výboru pripomienky týkajúce sa záležitostí uvedených v prvom článku. Komisia alebo členský štát môže po prerokovaní preskúmať tieto pripomienky a pripraviť návrh alebo dať podnet v súlade s pravidlami Európskej únie na prijatie aktu alebo opatrenia Európskeho spoločenstva alebo Európskej únie.

Článok 5

Bez dotknutia článku 4 je Zmiešaný výbor oboznámený s prípravami v rámci zasadnutia Rady každého aktu alebo opatrenia, ktoré by mohli patriť do rámca tejto Dohody.

Článok 6

Pri vypracovávaní nových legislatívnych dispozícií v oblasti zahrnutej do tejto Dohody sa Komisia neformálne radí so švajčiarskymi expertmi rovnako, ako sa radí s expertmi členských štátov pri vypracovávaní svojich návrhov.

Článok 7

1. Prijímanie nových aktov alebo opatrení súvisiacich so záležitosťami uvedenými v článku 2 je vyhradené kompetentným inštitúciám Európskej únie. S výhradou odseku 2, tieto akty alebo opatrenie nadobúdajú účinnosť súčasne pre Európsku úniu, Európske spoločenstvo a príslušné členské štáty a pre Švajčiarsko, pokiaľ nie je vyslovene ustanovené inak. V tomto smere je riadne zohľadnený termín určený Švajčiarskom v rámci zasadnutia Zmiešaného výboru, aby sa mu umožnilo splniť ústavné požiadavky.

2. a) Rada bez meškania oznámi Švajčiarsku prijatie aktov alebo opatrení uvedených v odseku 1, na ktoré boli uplatnené postupy ustanovené v tejto Dohode. Švajčiarsko sa vyjadruje k prijatiu ich obsahu a k ich transpozícii do vnútorného

právneho poriadku. Toto rozhodnutie je oznámené Rade a Komisii do tridsiatich dní po prijatí príslušných aktov alebo opatrení.

b) Ak obsah vyššie uvedených aktov alebo opatrení môže zaväzovať Švajčiarsko až po splnení jeho ústavných požiadaviek, Švajčiarsko o tom informuje Radu a Komisiu pri notifikácii. Švajčiarsko ihneď písomne oznámi Rade a Komisii splnenie všetkých ústavných požiadaviek. V prípade, že sa nepožaduje konanie referenda, notifikácia sa koná hneď po uplynutí lehoty na referendum. Ak sa vyžaduje konanie referenda, Švajčiarsko má na vykonanie notifikácie obdobie maximálne dvoch rokov od notifikácie Rady. Od dátumu stanoveného pre nadobudnutie účinnosti aktu alebo opatrenia, pokiaľ ide o Švajčiarsko, a až kým neoznámi splnenie všetkých ústavných požiadaviek, Švajčiarsko dočasne uplatňuje, tam, kde je to možné, obsah príslušného aktu alebo opatrenia.

Ak Švajčiarsko nemôže dočasne uplatňovať obsah príslušného aktu alebo opatrenia a ak táto skutočnosť spôsobuje ťažkosti narúšajúce priebeh schengenskej spolupráce, situácia bude preskúmaná Zmiešaným výborom. Európska únia a Európske spoločenstvo môžu voči Švajčiarsku prijať primerané a nevyhnutné opatrenia na zabezpečenie hladkého priebehu schengenskej spolupráce.

3. Prijatie obsahu aktov alebo opatrení ustanovených v odseku 2 Švajčiarskom vytvára práva a povinnosti medzi Švajčiarskom na jednej strane, a, podľa prípadu, Európskou úniou, Európskym spoločenstvom a členskými štátmi, pokiaľ sú viazané týmito aktmi a opatreniami, na strane druhej.

4. V prípade, že:

a) Švajčiarsko oznámi svoje rozhodnutie neprijať obsah aktu alebo opatrenia uvedených v odseku 2, na ktoré boli uplatnené postupy ustanovené v tejto Dohode, alebo

b) Švajčiarsko nevykoná notifikáciu do tridsiatich dní ustanovených v odseku 2, bod a) alebo v odseku 5, bod a), alebo

c) Švajčiarsko nevykoná notifikáciu po uplynutí lehoty na referendum alebo, v prípade referenda, v lehote dvoch rokov ustanovenej v odseku 2, bod b), alebo nerešpektuje dočasné uplatňovanie ustanovené v tom istom bode od dátumu stanoveného pre nadobudnutie účinnosti aktu alebo opatrenia,

táto Dohoda prestáva byť uplatniteľná, pokiaľ Zmiešaný výbor po pozornom preskúmaní možností zachovania dohody nerozhodne inak v lehote 90 dní. Táto Dohoda prestáva byť uplatniteľná tri mesiace po uplynutí obdobia 90 dní.

5. a) Ak ustanovenia nového aktu alebo opatrenia majú za dôsledok skutočnosť, že členské štáty už nie sú oprávnené podriadiť podmienkam uloženým v článku 51 Schengenskej dohody o uplatňovaní vyhovenie žiadosti o vzájomnú justičnú pomoc v trestnej sfére alebo uznanie príkazu na domovú prehliadku a/alebo na zabavenie dôkazových materiálov vydaných v inom členskom štáte, Švajčiarsko môže oznámiť Rade a Komisii, v lehote tridsiatich dní uvedenej v odseku 2, bod a), že neprijme a netransponuje obsah týchto ustanovení do svojho vnútorného právneho poriadku, pokiaľ sa tieto ustanovenia vzťahujú na žiadosti alebo na príkazy na domovú prehliadku a na

zabavenie týkajúcich sa vyšetrovania alebo stíhania za trestné činy vo veci priameho zdaňovania, ktoré, ak by boli spáchané vo Švajčiarsku, by podľa švajčiarskeho práva neboli postihované trestom odňatia slobody. V tomto prípade táto Dohoda neprestáva byť uplatniteľná, na rozdiel od ustanovení odseku 4.

b) Na žiadosť niektorého zo svojich členov zasadá Zmiešaný výbor najneskôr do dvoch mesiacov po tejto žiadosti, a so zreteľom na vývoj na medzinárodnej úrovni rokuje o situácii vyplývajúcej z notifikácie vykonanej v súlade s bodom a).

Od chvíle, ako Zmiešaný výbor dospel jednohlasne k dohode, podľa ktorej Švajčiarsko plne prijíma a transponuje patričné ustanovenia nového aktu alebo opatrenia, uplatňujú sa odsteky 2, bod b), 3 a 4. Informácia, na ktorú sa odvoláva odsek 2, bod b), prvá veta, bude poskytnutá do tridsiatich dní po dosiahnutí dohody v rámci zasadnutia Zmiešaného výboru.

Článok 8

1. Zmiešaný výbor na to, aby sa uskutočnil cieľ zmluvných strán dospieť k čo najviac jednotnému uplatneniu a interpretácii ustanovení článku 2, stále sleduje vývoj judikatúry Súdneho dvora Európskych spoločenstiev, ďalej len «Súdny dvor», ako aj vývoj judikatúry kompetentných švajčiarskych súdov týkajúcej sa týchto ustanovení. Mechanizmus, ktorý má zaručiť pravidelné vzájomné odovzdávanie tejto judikatúry, je vytvorený s týmto cieľom.

2. Švajčiarsko má právo predložiť memorandá alebo písomné pripomienky Súdnemu dvoru, ak sa súdnictvo niektorého členského štátu obráti na Súdny dvor s prejudiciálnou otázkou týkajúcou sa interpretácie ustanovenia článku 2.

Článok 9

1. Každý rok Švajčiarsko predkladá Zmiešanému výboru správu o spôsobe, akým jeho administratívne orgány a súdy uplatnili a interpretovali ustanovenia článku 2, resp. ako ich interpretoval Súdny dvor.

2. Ak v lehote dvoch mesiacov po získaní informácie o podstatnom rozdiele medzi judikatúrou Súdneho dvora a švajčiarskymi súdmi, alebo o podstatnom rozdiele v uplatnení ustanovení článku 2 medzi orgánmi príslušných členských štátov a orgánmi Švajčiarska, Zmiešaný výbor nebol schopný zabezpečiť jednotné uplatnenie a interpretáciu, uplatňuje sa postup ustanovený v článku 10.

Článok 10

1. V prípade sporu o uplatnení tejto Dohody alebo ak nastane situácia uvedená v článku 9, odsek 2, záležitosť je oficiálne zapísaná ako sporný bod do programu rokovania Zmiešaného výboru na úrovni ministrov.

2. Zmiešaný výbor má na vyriešenie sporu 90 dní od prijatia programu rokovania, do ktorého bol spor zapísaný.

3. V prípade, že spor nemôže byť Zmiešaným výborom vyriešený do 90 dní stanovených v odseku 2, táto lehota je predĺžená o tridsať dní s cieľom dospieť k definitívnemu urovnaniu.

Ak k takémuto definitívnemu urovnaniu nedôjde, táto Dohoda prestáva byť uplatniteľná šesť mesiacov po uplynutí obdobia tridsiatich dní.

Článok 11

1. Pokiaľ ide o administratívne výdavky spojené s uplatňovaním tejto Dohody, Švajčiarsko vkladá do všeobecného rozpočtu Európskych spoločenstiev ročný príspevok vo výške 7,286 % sumy 8 100 000 €, s výhradou ročného vyrovnávania podľa výšky inflácie v Európskej únii.

2. Pokiaľ ide o výdavky na rozvoj Informačného systému Schengen II, Švajčiarsko vkladá do všeobecného rozpočtu Európskych spoločenstiev, v závislosti od svojho hrubého domáceho produktu v porovnaní s hrubým domácim produktom všetkých zúčastnených krajín spolu, ročný príspevok pre dané rozpočtové obdobia, a to od rozpočtového obdobia 2002.

Príspevok pokrývajúci rozpočtové obdobia, ktoré predchádzajú nadobudnutiu účinnosti tejto Dohody, je povinný v okamihu nadobudnutia jej účinnosti.

3. Ak režijné náklady spojené s uplatňovaním tejto Dohody nie sú odpočítateľné zo všeobecného rozpočtu Európskych spoločenstiev, ale idú priamo na náklady zúčastnených členských krajín, Švajčiarsko prispieva na tieto výdavky percentuálnym podielom svojho hrubého domáceho produktu voči hrubému domácemu produktu všetkých zúčastnených krajín spolu.

Ak sú režijné náklady odpočítateľné zo všeobecného rozpočtu Európskych spoločenstiev, Švajčiarsko vkladá do tohto rozpočtu ročný príspevok podľa percentuálneho podielu svojho hrubého domáceho produktu voči hrubému domácemu produktu všetkých zúčastnených krajín spolu.

4. Švajčiarsko má právo dostávať dokumenty o tejto Dohode vystavené Komisiou alebo Radou a počas zasadnutí Zmiešaného výboru žiadať tlmočenie v úradnom jazyku inštitúcií Európskych spoločenstiev podľa vlastného výberu.

Článok 12

1. Táto Dohoda nemá žiadny vplyv na dohody uzatvorené medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskom, ani na dohody uzatvorené medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Švajčiarskom na strane druhej.

2. Táto Dohoda nemá žiadny vplyv na dohody spájajúce Švajčiarsko na jednej strane a jeden alebo viacero členských štátov na strane druhej, pokiaľ sú kompatibilné s touto Dohodou. V prípade, že tieto dohody a táto Dohoda nie sú kompatibilné, táto Dohoda je im nadriadená.

3. Táto Dohoda nemá žiadny vplyv na dohody, ktoré môžu byť v budúcnosti uzatvorené medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskom, ani na dohody uzatvorené medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Švajčiarskom na strane druhej, alebo na dohody, ktoré môžu byť uzatvorené na základe článkov 24 a 38 Zmluvy o Európskej únii.

Článok 13

1. Švajčiarsko uzatvorí dohodu s Dánskym kráľovstvom o vytvorení práv a povinností medzi Dánskom a Švajčiarskom, týkajúcich sa ustanovení uvedených v článku 2, ktoré spadajú pod hlavu IV Zmluvy o založení Európskej únie, na ktoré sa od tej chvíle vzťahuje protokol o postavení Dánska pripojený Amsterdamskou zmluvou k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o založení Európskeho spoločenstva.

2. Švajčiarsko uzatvorí dohodu s Islandskou republikou a Nórskym kráľovstvom o vytvorení vzájomných práv a povinností podľa ich zapojenia do vykonávania, uplatňovania a rozvoja schengenského acquis.

Článok 14

1. Táto Dohoda nadobúda účinnosť mesiac po dátume, kedy Generálny tajomník Rady vo svojej funkcii depozitára skonštatoval, že všetky podmienky formy týkajúce se vyjadrenia súhlasu s touto Dohodou stranami alebo v ich mene spojené s touto Dohodou boli splnené.

2. Články 1, 3, 4, 5, 6 a 7, odsek 2, bod a), prvá veta sa dočasne uplatňujú od dátumu podpísania tejto Dohody.

3. Pokiaľ ide o akty alebo opatrenia prijaté po podpísaní tejto Dohody, ale pred nadobudnutím jej účinnosti, lehota tridsiatich dní určená v článku 7, odsek 2, bod a), posledná veta, začína plynúť v deň nadobudnutia účinnosti tejto Dohody.

Článok 15

1. Ustanovenia uvedené v prílohách A a B, ako aj tie, ktoré už boli prijaté v súlade s článkom 2, odsek 3 sú uplatňované Švajčiarskom k dátumu, ktorý určí Rada jednohlasným rozhodnutím svojich členov zastupujúcich vlády členských štátov, ktoré uplatňujú všetky ustanovenia uvedené v prílohách A a B, po porade v rámci zasadnutia Zmiešaného výboru a po ubezpečení sa o tom, že Švajčiarsko splnilo predbežné podmienky vykonávania patričných ustanovení a že kontroly na jeho vonkajších hraniciach sú účinné.

Členovia Rady zastupujúci vládu Írska a vládu Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska sa zúčastňujú na prijímaní tohto rozhodnutia, pokiaľ sa vzťahuje na ustanovenia schengenského acquis a na akty na ňom založené alebo ktoré sa k nemu vzťahujú, na ktorých sa zúčastňujú tieto členské štáty.

Členovia Rady zastupujúci vlády členských štátov, pre ktoré je v súlade so zmluvou o pristúpení uplatniteľná iba časť ustanovení uvedených v prílohách A a B, sa zúčastňujú na prijímaní tohto rozhodnutia, pokiaľ sa vzťahuje na ustanovenia schengenského acquis, ktoré sú už pre ne uplatniteľné.

2. Uplatňovanie ustanovení uvedených v odseku 1 vytvára práva a povinnosti medzi Švajčiarskom na jednej strane, a, podľa prípadu, Európskou úniou, Európskym spoločenstvom a členskými štátmi, pokiaľ sú tieto viazané týmito ustanoveniami, na strane druhej.

3. Táto Dohoda je uplatniteľná iba vtedy, ak sú uplatniteľné aj dohody uvedené v článku 13.

4. Navyše je táto Dohoda uplatniteľná iba vtedy, ak je uplatniteľná aj dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskom o kritériách a mechanizmoch umožňujúcich určiť štát zodpovedný za prešetrenie žiadosti o azyl predloženej v jednom z členských štátov alebo vo Švajčiarsku.

Článok 16

1. Lichtenštajnsko môže pristúpiť k tejto Dohode.

2. Pristúpenie Lichtenštajnska bude predmetom protokolu tejto Dohody, stanovujúceho všetky následky takéhoto pristúpenia, vrátane vytvorenia práv a povinností medzi Lichtenštajnskom a Švajčiarskom, ako aj medzi Lichtenštajnskom na jednej strane a Európskou úniou, Európskym spoločenstvom a členskými štatmi, pokiaľ sú tieto viazané ustanoveniami schengenského acquis, na strane druhej.

Článok 17

Túto Dohodu môže vypovedať Švajčiarsko alebo jednohlasné rozhodnutie členov Rady. Táto výpoveď sa oznámi depozitárovi a nadobúda účinnosť šesť mesiacov po notifikácii.

Článok 18

Táto zmluva sa považuje za vypovedanú, keď Švajčiarsko vypovie jednu z dohôd uvedených v článku 13 alebo dohodu uvedenú v článku 15, odsek 4.

V…. (dňa) …. v dvoch originálach, v jazyku anglickom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, írskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom, pričom každé znenie je rovnako autentické.

PRÍLOHA A

(Článok 2, odsek 1)

Časť 1 tejto prílohy sa týka Schengenskej dohody z 1985 a Dohovoru o uplatňovaní tejto dohody, podpísaného v Schengene v 1990, časť 2 nástroje pristúpenia a časť 3, príslušné sekundárne schengenské akty.

ČASŤ 1

Ustanovenia dohody podpísanej v Schengene 14. júna 1985 medzi vládami štátov Hospodárskej únie Benelux, Spolkovej republiky Nemecko a Francúzskej republiky o postupnom zrušení kontrol na spoločných hraniciach.

Všetky ustanovenia Dohovoru o uplatňovaní Schengenskej dohody zo 14. júna 1985 podpísaného v Schengene 19. júna 1990 medzi Belgickým kráľovstvom, Spolkovou republikou Nemecko, Francúzskou republikou, Luxemburským veľkovojvodstvom a Holandským kráľovstvom, okrem týchto ustanovení:

Článok 2, odsek 4 o kontrolách tovaru

Článok 4, pokiaľsa vzťahuje na kontroly batožín

Článok 10, odsek 2

Článok 19, odsek 2

Články 28 až 38 a definície s nimi súvisiace

Článok 60

Článok 70

Článok 74

Články 77 až 91, ak sú zahrnuté do smernice Rady 91/477/EHS o kontrole nadobúdania a držania strelných zbraní

Články 120 až 125 o pohybe tovaru

Články 131 až 133

Článok 134

Články 139 až 142

Záverečný akt: deklarácia 2

Záverečný akt: deklarácie 4, 5 a 6

Zápisnica

Spoločná deklarácia

Deklarácia ministrov a štátnych tajomníkov

ČASŤ 2

Ustanovenia nástrojov pristúpenia k Schengenskej dohode a k dohovoru podpísaných s Talianskou republikou (v Paríži 27. novembra 1990), Španielskym kráľovstvom a Portugalskou republikou (v Bonne 25. júna 1991), Helénskou republikou (v Madride 6. novembra 1992), s Rakúskou republikou (v Bruseli 28. apríla 1995), ako aj s Dánskym kráľovstvom, Fínskou republikou a Švédskym kráľovstvom (v Luxembursku 19. decembra 1996), okrem týchto ustanovení:

1. Protokol podpísaný v Paríži 27. novembra 1990 o pristúpení vlády Talianskej republiky k Dohode medzi vládami štátov Hospodárskej únie Benelux, Spolkovej republiky Nemecko a Francúzskej republiky o postupnom zrušení kontrol na spoločných hraniciach podpísanej v Schengene 14. júna 1985.

2. Tieto ustanovenia dohody podpísanej v Paríži 27. novembra 1990 o pristúpení Talianskej republiky k Dohovoru o uplatňovaní Schengenskej dohody zo 14. júna 1985 medzi vládami štátov Hospodárskej únie Benelux, Spolkovej republiky Nemecko a Francúzskej republiky o postupnom zrušení kontrol na spoločných hraniciach, podpísanom v Schengene 19. júna 1990, jej záverečný akt a deklarácie s ňou súvisiace:

Článok 1

Články 5 a 6

Záverečný akt, časť I

Záverečný akt, časť II, deklarácie 2 a 3

Deklarácia ministrov a štátnych tajomníkov

3. Protokol podpísaný v Bonne 25. júna 1991 o pristúpení vlády Španielskej republiky k Dohode medzi vládami štátov Hospodárskej únie Benelux, Spolkovej republiky Nemecko a Francúzskej republiky o postupnom zrušení kontrol na spoločných hraniciach podpísanej v Schengene 14. júna 1985, zmenený a doplnený Protokolom o pristúpení vlády Talianskej republiky podpísaným v Paríži 27. novembra 1990, ako aj deklarácie pripojené k tomuto protokolu.

4. Tieto ustanovenia Dohody podpísanej v Bonne 25. júna 1991 o pristúpení Španielskeho kráľovstva k dohovoru o uplatňovaní Schengenskej dohody zo 14. júna 1985 medzi vládami štátov Hospodárskej únie Benelux, Spolkovej republiky Nemecko a Francúzskej republiky o postupnom zrušení kontrol na spoločných hraniciach, podpísanom v Schengene 19. júna 1990, ku ktorému pristúpila Talianska republika Dohodou podpísanou v Paríži 27. novembra 1990, jej záverečný akt a deklarácie s ňou súvisiace:

Článok 1

Články 5 a 6

Záverečný akt, časť I

Záverečný akt, časť II, deklarácie 2 a 3

Záverečný akt, časť III, deklarácie 3 a 4

Deklarácia ministrov a štátnych tajomníkov

5. Protokol podpísaný v Bonne 25. júna 1991 o pristúpení vlády Portugalskej republiky k Dohode medzi vládami štátov Hospodárskej únie Benelux, Spolkovej republiky Nemecko a Francúzskej republiky o postupnom zrušení kontrol na spoločných hraniciach podpísanej v Schengene 14. júna 1985, zmenený a doplnený Protokolom o pristúpení vlády Talianskej republiky podpísaným v Paríži 27. novembra 1990, ako aj deklarácie pripojené k tomuto protokolu.

6. Tieto ustanovenia Dohody podpísanej v Bonne 25. júna 1991 o pristúpení Portugalskej republiky k dohovoru o uplatňovaní Schengenskej dohody zo 14. júna 1985 medzi vládami štátov Hospodárskej únie Benelux, Spolkovej republiky Nemecko a Francúzskej republiky o postupnom zrušení kontrol na spoločných hraniciach, podpísanom v Schengene 19. júna 1990, ku ktorému pristúpila Talianska republika Dohodou podpísanou v Paríži 27. novembra 1990, jej záverečný akt a deklarácie s ňou súvisiace:

Článok 1

Články 7 a 8

Záverečný akt, časť I

Záverečný akt, časť II, deklarácie 2 a 3

Záverečný akt, časť III, deklarácie 2, 3, 4 a 5

Deklarácia ministrov a štátnych tajomníkov

7. Protokol podpísaný v Madride 6. novembra 1992 o pristúpení vlády Helénskej republiky k Dohode medzi vládami štátov Hospodárskej únie Benelux, Spolkovej republiky Nemecko a Francúzskej republiky o postupnom zrušení kontrol na spoločných hraniciach podpísanej v Schengene 14. júna 1985, zmenený a doplnený Protokolmi o pristúpení vlády Talianskej republiky podpísaným v Paríži 27. novembra 1990 a vlád Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky podpísanými v Bonne 25. júna 1991, ako aj deklarácie pripojené k tomuto protokolu.

8. Tieto ustanovenia Dohody podpísanej v Madride 6. novembra 1992 o pristúpení Helénskej republiky k dohovoru o uplatňovaní Schengenskej dohody zo 14. júna 1985 medzi vládami štátov Hospodárskej únie Benelux, Spolkovej republiky Nemecko a Francúzskej republiky o postupnom zrušení kontrol na spoločných hraniciach, podpísanom v Schengene 19. júna 1990, ku ktorému pristúpila Talianska republika Dohodou podpísanou v Paríži 27. novembra 1990 a Španielske kráľovstvo a Portugalská

republika dohodami podpísanými v Bonne 25. júna 1991, jej záverečný akt a deklarácie s ňou súvisiace:

Článok 1

Články 6 a 7

Záverečný akt, časť I

Záverečný akt, časť II, deklarácie 2, 3 a 4

Záverečný akt, časť III, deklarácie 1 a 3

Deklarácia ministrov a štátnych tajomníkov

9. Protokol podpísaný v Bruseli 28. apríla 1995 o pristúpení vlády Rakúskej republiky k Dohode medzi vládami štátov Hospodárskej únie Benelux, Spolkovej republiky Nemecko a Francúzskej republiky o postupnom zrušení kontrol na spoločných hraniciach podpísanej v Schengene 14. júna 1985, zmenený a doplnený Protokolmi o pristúpení vlády Talianskej republiky, vlád Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky a vlády Helénskej republiky, podpísanými 27. novembra 1990, 25. júna 1991 a 6. novembra 1992.

10. Tieto ustanovenia Dohody podpísanej v Bruseli 28. apríla 1995 o pristúpení Rakúskej republiky k dohovoru o uplatňovaní Schengenskej dohody zo 14. júna 1985 medzi vládami štátov Hospodárskej únie Benelux, Spolkovej republiky Nemecko a Francúzskej republiky o postupnom zrušení kontrol na spoločných hraniciach, podpísanom v Schengene 19. júna 1990, ku ktorému pristúpila Talianska republika, Španielske kráľovstvo a Portugalská republika a Helénska republika dohodami podpísanými 27. novembra 1990, 25. júna 1991 a 6. novembra 1992, a jej záverečný akt:

Článok 1

Články 5 a 6

Záverečný akt, časť I

Záverečný akt, časť II, deklarácia 2

Záverečný akt, časť III

11. Protokol podpísaný v Luxembursku 19. decembra 1996 o pristúpení vlády Dánskeho kráľovstva k Dohode o postupnom zrušení kontrol na spoločných hraniciach podpísanej v Schengene 14. júna 1985, ako aj deklarácia pripojená k tomuto protokolu.

12. Tieto ustanovenia Dohody podpísanej v Luxembursku 19. decembra 1996 o pristúpení Dánskeho kráľovstva k dohovoru o uplatňovaní Schengenskej dohody zo 14. júna 1985 o postupnom zrušení kontrol na spoločných hraniciach, podpísanom v Schengene 19. júna 1990, jej záverečného aktu ako aj deklarácie s ňou súvisiacej:

Článok 1

Články 7 a 8

Záverečný akt, časť I

Záverečný akt, časť II, deklarácia 2

Záverečný akt, časť III

Deklarácia ministrov a štátnych tajomníkov

13. Protokol podpísaný v Luxembursku 19. decembra 1996 o pristúpení vlády Fínskej republiky k Dohode o postupnom zrušení kontrol na spoločných hraniciach podpísanej v Schengene 14. júna 1985, ako aj deklarácia pripojená k tomuto protokolu.

14. Ustanovenia Dohody podpísanej v Luxembursku 19. decembra 1996 o pristúpení Fínskej republiky k dohovoru o uplatňovaní Schengenskej dohody zo 14. júna 1985 o postupnom zrušení kontrol na spoločných hraniciach, podpísanom v Schengene 19. júna 1990, jej záverečného aktu, ako aj deklarácie s ňou súvisiacej:

Článok 1

Články 6 a 7

Záverečný akt, časť I

Záverečný akt, časť II, deklarácia 2

Záverečný akt, časť III, okrem deklarácie o Aalandských ostrovoch

Deklarácia ministrov a štátnych tajomníkov

15. Protokol podpísaný v Luxembursku 19. decembra 1996 o pristúpení vlády Švédskeho kráľovstva k Dohode o postupnom zrušení kontrol na spoločných hraniciach podpísanej v Schengene 14. júna 1985, a deklarácia pripojená k tomuto protokolu.

16. Ustanovenia Dohody podpísanej v Luxembursku 19. decembra 1996 o pristúpení Švédskeho kráľovstva k dohovoru o uplatňovaní Schengenskej dohody zo 14. júna 1985 o postupnom zrušení kontrol na spoločných hraniciach, podpísanom v Schengene 19. júna 1990, jej záverečného aktu, ako aj deklarácie s ňou súvisiacej:

Článok 1

Články 6 a 7

Záverečný akt, časť I

Záverečný akt, časť II, deklarácia 2

Záverečný akt, časť III

Deklarácia ministrov a štátnych tajomníkov

ČASŤ 3

A. **Rozhodnutia Výkonného výboru:**

SCH/Com-ex (93) 10 14.12.1993	Potvrdenie deklarácií ministrov a štátnych tajomníkov, z 19. júna 1992 a 30. júna 1993 o zabezpečení účinnosti
SCH/Com-ex (93) 14 14.12.1993	Zlepšenie súdnej spolupráce v oblasti boja proti obchodu s omamnými látkami v praxi
SCH/Com-ex (93) 21 14.12.1993	Predĺženie jednotných víz
SCH/Com-ex (93) 24 14.12.1993	Spoločné princípy anulovania, zrušenia a skrátenia doby platnosti jednotných víz
SCH/Com-ex (94) 1 rév. 2 26.4.1994	Adaptačné opatrenia zamerané na odstránenie prekážok a obmedzení premávky na cestných priechodoch na vnútorných hraniciach
SCH/Com-ex (94) 15 rév. 21.11.1994	Zavedenie informatizovaného postupu konzultácií s ústrednými orgánmi uvedenými v článku 17, odsek 2 dohovoru
SCH/Com-ex (94) 16 rév. 21.11.1994	Získanie spoločných vstupných a výstupných pečiatok
SCH/Com-ex (94) 17 rév. 4 22.12.1994	Zavedenie a uplatňovanie schengenského režimu na letiskách a pristávacích dráhach
SCH/Com-ex (94) 25 22.12.1994	Výmena štatistických informácií o vydávaní jednotných víz
SCH/Com-ex (94) 28 rév. 22.12.1994	Certifikát ustanovený v článku 75 na prepravu omamných a psychotropných látok
SCH/Com-ex (94) 29 rév. 2 22.12.1994	Zabezpečenie účinnosti dohovoru o uplatňovaní Schengenskej dohody z 19. júna 1990
SCH/Com-ex (95) PV 1 rév.	Spoločná vízová politika

(point n°8)	
SCH/Com-ex (95) 20 rév. 2 20.12.1995	Schválenie dokumentu SCH/I (95) 40 rev. 6 o postupe uplatňovania článku 2, odsek 2 dohovoru
SCH/Com-ex (95) 21 20.12.1995	Rýchla výmena štatistických a konkrétnych údajov medzi štátmi Schengenskej dohody o možných problémoch na vonkajších hraniciach
SCH/Com-ex (96) 13 rév. 27.6.1996	Princípy vydávania schengenských víz podľa článku 30, odsek 1, bod a) dohovoru o uplatňovaní Schengenskej dohody
SCH/Com-ex (97) 39 rév. 15.12.1997	Hlavné princípy dôkazových prostriedkov a nepriamych dôkazov v rámci dohôd o opätovnom prijatí medzi štátmi Schengenskej dohody
SCH/Com-ex (98) 1 rév. 2 21.4.1998	Správa o činnosti Pracovnej skupiny
SCH/Com-ex (98) 12 21.4.1998	Výmena štatistík o vydaných vízach
SCH/Com-ex (98) 18 rév. 23.6.1998	Opatrenia, ktoré treba prijať voči štátom vytvárajúcim problémy pri vydávaní dokumentov umožňujúcich opustiť územie Schengenu VIACNÁSOBNÉ – VÍZA
SCH/Com-ex (98) 19 23.6.1998	Monako VÍZA – VONKAJŠIE HRANICE – SIS
SCH/Com-ex (98) 21 23.6.1998	Pečiatky do pasov žiadateľov o víza VISA
SCH/Com-ex (98) 26 def 16.9.1998	Vytvorenie Stálej komisie hodnotenia a uplatňovania Schengenskej dohody
SCH/Com-ex (98) 29 rév. 23.6.1998	Záverečná klauzula zahŕňajúca celé technické schengenské acquis
SCH/Com-ex (98) 35 rév. 2 16.9.1998	Odovzdanie Všeobecnej príručky kandidátom na vstup do EÚ

SCH/Com-ex (98) 37 def 2 16.9.1998	Prijatie opatrení na boj proti ilegálnemu prisťahovalectvu
SCH/Com-ex (98) 51 rév. 3 16.12.1998	Cezhraničná policajná spolupráca vo veci prevencie a vyšetrovania trestných činov
SCH/Com-ex (98) 52 16.12.1998	Prehľad cezhraničnej policajnej spolupráce
SCH/Com-ex (98) 56 16.12.1998	Príručka dokumentov aj s prípadnými citáciami
SCH/Com-ex (98) 57 16.12.1998	Zavedenie zjednoteného tlačiva pozývacej deklarácie, deklarácie/záväzky prevzatia nákladov alebo potvrdenie prijatia
SCH/Com-ex (98) 59 rév. 16.12.1998	Koordinovaná intervencia poradcov vo veci dokumentov
SCH/Com-ex (99) 1 rév. 2 28.4.1999	Schengenské normy v oblasti omamných látok
SCH/Com-ex (99) 5 28.4.1999	Aktualizácia príručky SIRENE
SCH/Com-ex (99) 6 28.4.1999	Acquis vo veci telekomunikácii
SCH/Com-ex (99) 7 rév. 2 28.4.1999	Styční funkcionári
SCH/Com-ex (99) 8 rév. 2 28.4.1999	Odmeny spravodajcom a informátorom
SCH/Com-ex (99) 10 28.4.1999	Nezákonný obchod so zbraňami
SCH/Com-ex (99) 13 28.4.1999	Prijatie nových verzii Všeobecnej príručky a Spoločných konzulárnych poučení a zrušenie predchádzajúcich verzií

SCH/Com-ex (99) 14 28.4.1999	Príručka dokumentov, ktoré môžu mať citácie
SCH/Com-ex (99) 18 28.4.1999	Cezhraničná policajná spolupráca vo veci prevencie a vyšetrovania trestných činov

B. **Deklarácie Výkonného výboru:**

Deklarácia	**Predmet**
SCH/Com-ex (96) décl. 5 18.4.1996	Definícia pojmu «cudzinec»
SCH/Com-ex (96) décl. 6 rév. 2 26.6.1996	Deklarácia o vydaní
SCH/Com-ex (97) décl. 13 rév. 2 21.4.1996	Únos mladistvých

C. **Rozhodnutia Ústrednej skupiny:**

Rozhodnutie	**Predmet**
SCH/C (98) 117 27.10.1998	Prijatie opatrení na boj proti ilegálnemu prisťahovalectvu
SCH/C (99) 25 22.3.1999	Hlavné princípy odmeňovania spravodajcov a informátorov

PRÍLOHA B

(Článok 2, odsek 2)

Švajčiarsko bude uplatňovať obsah nasledujúcich aktov počínajúc dátumom stanoveným Radou v súlade s článkom 15.

Ak k tomuto dátumu dohovor alebo protokol ustanovený v akte, označenom ďalej hviezdičkou, ešte nenadobudol účinnosť pre všetky štáty, členov Európskej únie v čase prijatia príslušného aktu, Švajčiarsko bude uplatňovať obsah príslušných ustanovení týchto nástrojov až od dátumu, ku ktorému daný dohovor alebo protokol nadobudol účinnosť pre všetky členské štáty.

– smernica Rady 91/477/EHS z 18. júna 1991 o kontrole akvizície a vlastníctva zbraní (Ú. v. ES L 256, 13.9.1991, s. 51) a odporúčanie Komisie 93/216/EHS z 25. februára 1993 o európskom zbrojnom pase (Ú. v. ES L 93, 17.4.1993, s. 39) v znení odporúčania Komisie 96/129/ES z 12. januára 1996 (Ú. v. ES L 30, 8.2.1996, s. 47)

– nariadenie Rady č. 1683/95/ES z 29. mája 1995 o vytvorení jednotného formátu víz (Ú. v. ES L 164, 14.7.1995, s.1) v znení nariadenia Rady č. 334/2002/ES z 18. februára 2002 (Ú. v. ES L 53, 23.2.2002, s. 7); rozhodnutie Komisie zo 7. februára 1996 a rozhodnutie Komisie z 3. júna 2002 o ďalších technických špecifikáciách jednotného formátu víz (neuverejnené)

– smernica Rady 95/46/ES Európskeho parlamentu a Rady z 24. októbra 1995 o ochrane osôb v súvislosti so spracovaním osobných údajov a o voľnom pohybe týchto údajov (Ú. v. ES L 281, 23.11.1995, s. 31)

– akt Rady z 29. mája 2000 o dohovore o vzájomnej pomoci v trestných záležitostiach medzi členskými štátmi Európskej únie v súlade s článkom 34 Zmluvy o Európskej únii [ustanovenia uvedené v článku 2, odsek 1 dohovoru] (Ú. v. ES C 197, 12.7.2000, s. 1) *

– smernica Rady č. 2000/586/JHA z 28. septembra 2000 o postupe zmeny a doplnenia článkov 40, odseky 4 a 5, 41, odsek 7 a 65, odsek 2 dohovoru o implementácii Schengenskej dohody zo 14. júna 1985 o postupnom zrušení kontrol na spoločných hraniciach (Ú. v. ES L 248, 3.10.2000, s. 1)

– rozhodnutie Rady č. 2000/645/ES zo 17. októbra 2000 o oprave schengenských acquis podľa Schengenského výkonného výboru SCH/Com-ex (94) 15 rev. (Ú. v. ES L 272, 25.10.2000, s. 24)

– nariadenie Rady č. 539/2001/ES z 15. marca 2001, v ktorom sú uvedené tretie krajiny, ktorých občania musia mať pri prekročení vonkajších hraníc víza, a krajiny, ktorých občania sú vyňatí z vízovej povinnosti (Ú. v. ES L 81, 21.3.2001, s. 1), v znení nariadenia Rady č. 2414/2001/ES zo 7. decembra 2001 (Ú. v. ES L 327, 12.12.2001, s. 1) a nariadenia Rady č. 453/2003/ES zo 6. marca 2003 (Ú. v. EÚ L 69, 13.3.2003, s. 10)

– rozhodnutie Rady č. 2001/329/ES z 24. apríla 2001 o aktualizácii časti VI a príloh 3, 6 a 13 Spoločných konzulárnych pokynov a príloh 5(a), 6(a) a 8 Spoločnej príručky (Ú. v. ES L 116, 26.4.2001, s. 32)

– nariadenie Rady č. 1091/2001/ES z 28. mája 2001 o slobode pohybu s dlhodobým pobytovým vízom (Ú. v. ES L 150, 6.6.2001, s. 4)

– rozhodnutie Rady č. 2001/420/ES z 28. mája 2001 o úprave častí V a VI a prílohy 13 Spoločných konzulárnych pokynov o vízach a prílohy 6a Spoločnej príručky vzhľadom na dlhodobé pobytové víza platné zároveň s vízami na krátkodobý pobyt (Ú. v. ES L 150, 6.6.2001, s. 47)

– smernica Rady 2001/40/ES z 28. mája 2001 o vzájomnom uznávaní rozhodnutí o vyhostení občanov tretích štátov (Ú. v. ES L 149, 2.6.2001, s. 34) a rozhodnutie Rady č. 2004/191/ES z 23. februára 2004, ktorým sa stanovujú kritériá a praktické opatrenia na kompenzáciu finančných schodkov vyplývajúcich z uplatňovania smernice 2001/40/ES o vzájomnom uznávaní rozhodnutí o vyhostení občanov tretích krajín (Ú. v. EÚ L 60, 27.2.2004, s. 55)

– smernica Rady 2001/51/ES z 28. júna 2001 o doplnení ustanovení článku 26 dohovoru o implementácii Schengenskej dohody zo 14. júna 1985 (Ú. v. ES L 187 ,10.7.2001, s. 45)

– akt Rady zo 16. októbra 2001, ktorým sa v súlade s článkom 34 Zmluvy o Európskej únii zakladá protokol k dohovoru o vzájomnej pomoci v trestných záležitostiach medzi členskými štátmi Európskej únie [ustanovenie uvedené v článku 15 Protokolu] (Ú. v. ES C 326, 21.11.2001, s. 1)*

– nariadenie Rady č. 2424/2001/ES zo 6. decembra 2001 o vývoji druhej generácie Schengenského informačného systému (SIS II) (Ú. v. ES L 328, 13.12.2001, s. 4)

– rozhodnutie Rady č. 2001/886/JHA zo 6. decembra 2001 o vývoji druhej generácie Schengenského informačného systému (SIS II) (Ú. v. ES L 328, 13.12.2001, s. 1)

– rozhodnutie Rady č. 2002/44/ES z 20. decembra 2001, ktorým sa mení a dopĺňa časť VII a príloha 12 Spoločných konzulárnych pokynov a príloha 14a Spoločnej príručky (Ú. v. ES L 20, 23.1.2002, s. 5)

– nariadenie Rady č. 333/2002/ES z 18. februára 2002 o jednotnom formáte formulárov pre víza vydávané členskými štátmi osobám s cestovnými dokladmi neuznanými členským štátom, ktorý formulár vypracoval (Ú. v. ES L 53, 23.2.2002, s. 4), a rozhodnutie Komisie z 12. augusta 2002 o technických špecifikáciách jednotného formátu nalepovania víza vydaného členskými štátmi osobám s cestovnými dokladmi neuznanými členským štátom, ktorý formulár vypracoval (neuverejnené)

– rozhodnutie Rady č. 2002/352/ES z 25. apríla 2002 o revízii Spoločnej príručky (Ú. v. ES L 123, 9.5.2002 s. 47)

– rozhodnutie Rady č. 2002/354/ES z 25. apríla 2002 o úprave časti III a vytvorení prílohy 16 Spoločných konzulárnych pokynov (Ú. v. ES L 123, 9.5.2002 s. 50)

– nariadenie Rady č. 1030/2002/ES z 13. júna 2002, ktorým sa zakladá jednotný formát povolení k pobytu pre občanov tretích krajín (Ú. v. ES L 157, 15.6.2002, s. 1), a rozhodnutie Komisie zo 14. augusta 2002, ktorým sa zakladajú technické špecifikácie pre jednotný formát povolení k pobytu pre občanov tretích krajín (neuverejnené)

– rozhodnutie Rady č. 2002/585/ES z 12. júla 2002 o úprave častí III a VIII Spoločných konzulárnych pokynov (Ú. v. ES L 187, 16.7.2002, s. 44)

– rozhodnutie Rady č. 2002/586/ES z 12. júla 2002 o zmene a doplnení časti VI Spoločných konzulárnych pokynov (Ú. v. ES L 187, 16.7.2002, s. 48)

– rozhodnutie Rady č. 2002/587/ES z 12. júla 2002 o revízii Spoločnej príručky (Ú. v. ES L 187, 16.7.2002, s. 50)

– rámcové rozhodnutie Rady č. 2002/946/JHA z 28. novembra 2002 o posilnení penalizačného rámca na prevenciu uľahčovania neoprávneného vstupu, tranzitu a pobytu (Ú. v. ES L 328, 5.12.2002, s. 1)

– smernica Rady 2002/90/ES z 28. novembra 2002, ktorá definuje uľahčovanie neoprávneného vstupu, tranzitu a pobytu (Ú. v. ES L 328, 5.12.2002, s. 17)

– nariadenie Rady č. 415/2003/ES z 27. februára 2003 o vydávaní víz na hranici vrátane vydávania týchto víz námorníkom v tranzite (Ú. v. EÚ L 64, 7.3.2003, s. 1)

– ustanovenia Dohovoru medzi členskými štátmi Európskej únie z r. 1995 o zjednodušenom postupe vydávania osôb (Ú. v. ES C 78, 30.3.1995, s. 2) a Dohovoru medzi členskými štátmi Európskej únie z r. 1996 o vydávaní osôb (Ú. v. ES C 313, 23.10.1996, s. 12), na ktoré sa odvoláva rozhodnutie Rady 2003/169/JHA z 27. februára 2003, ktoré určuje ustanovenia Dohovoru medzi členskými štátmi Európskej únie z r. 1995 o zjednodušenom postupe vydávania osôb a Dohovoru medzi členskými štátmi Európskej únie z r. 1996 o vydávaní osôb za ustanovenia predstavujúce vývoj schengenských acquis v súlade s dohodou o pridružení Islandskej republiky a Nórskeho kráľovstva k implementácii, uplatňovaniu a vývoju schengenských acquis (Ú. v. EÚ L 67, 12.3.2003, s. 25)*

– rozhodnutie Rady č. 2003/170/JHA z 27. februára 2003 o spoločnom využívaní styčných dôstojníkov vyslaných do zahraničia poriadkovými organizáciami členských štátov [s výnimkou článku 8] (Ú. v. EÚ L 67, 12.3.2003, s. 27)

– nariadenie Rady č. 693/2003/ES zo 14. apríla 2003 o špecifickom doklade na uľahčenie tranzitu (FTD), o doklade na uľahčenie tranzitu vo vlakovej premávke (FRTD), a o zmene a doplnení Spoločných konzulárnych pokynov a Spoločnej príručky (Ú. v. EÚ L 99, 17.4.2003, s. 8)

– nariadenie Rady č. 694/2003/ES zo 14. apríla 2003 o jednotnom formáte dokladov na uľahčenie tranzitu (FTD) a dokladov na uľahčenie tranzitu vo vlakovej premávke (FRTD) uvedených v nariadení 693/2003/ES (Ú. v. EÚ L 99, 17.4.2003, s. 15)

– rozhodnutie Rady č. 2003/454/ES z 13. júna 2003, ktorým sa mení a dopĺňa príloha Spoločných konzulárnych pokynov a príloha 14a Spoločnej príručky o vízových poplatkoch (Ú. v. EÚ L 152, 20.6.2003, s. 82)

– nariadenie Rady č. 1295/2003/ES z 15. júla 2003 o predpokladaných opatreniach na uľahčenie postupov pre žiadosti o víza a vydávanie víz členom olympijskej rodiny, ktorá sa zúčastňuje na olympijských a paralympijských hrách 2004 v Aténach (Ú. v. EÚ L 183, 22.7.2003, s. 1)

– rozhodnutie Rady č. 2003/585/ES z 28. júla 2003, ktorým sa mení a dopĺňa príloha 2, dodatok A, Spoločných konzulárnych pokynov a príloha 5, dodatok A, Spoločnej príručky o vízových požiadavkách pre držiteľov pakistanských diplomatických pasov (Ú. v. EÚ L 198, 6.8.2003, s. 13)

– rozhodnutie Rady č. 2003/586/ES z 28. júla 2003 o zmene a doplnení prílohy 3, časť I, Spoločných konzulárnych pokynov a prílohy 5a, časť I Spoločnej príručky o občanoch tretích krajín podliehajúcich vízovej požiadavke letísk (Ú. v. EÚ L 198, 6.8.2003, s. 15)

– rozhodnutie Rady č. 2003/725/JHA z 2. októbra 2003, ktorým sa menia a dopĺňajú ustanovenia článku 40, odseky 1 a 7 Dohovoru o implementácii Schengenskej dohody zo 14. júna 1985 o postupnom zrušení kontrol na spoločných hraniciach (Ú. v. EÚ L 260, 11.10.2003, s. 37)

– smernica Rady 2003/110/ES z 25. novembra 2003 o pomoci v prípadoch tranzitu na účely odletu (Ú. v. EÚ L 321, 6.12.2003, s. 26)

– rozhodnutie Rady č. 2004/14/ES z 22. decembra 2003, ktorým sa mení a dopĺňa tretí pododsek (Základné kritériá skúmania žiadostí) časti V Spoločných konzulárnych pokynov (Ú. v. EÚ L 5, 9.1.2004, s. 74)

– rozhodnutie Rady č. 2004/15/ES z 22. decembra 2003, ktorým sa mení a dopĺňa bod 1.2 časti II Spoločných konzulárnych pokynov a vypracúva nová príloha k týmto pokynom (Ú. v. EÚ L 5, 9.1.2004, s. 76)

– rozhodnutie Rady č. 2004/17/ES z 22. decembra 2003, ktorým sa mení a dopĺňa časť V, bod 1.4, Spoločných konzulárnych pokynov a časť I, bod 4.1.2 Spoločnej príručky v súvislosti so zahrnutím požiadavky mať cestovné poistenie liečebných nákladov ako jeden zo sprievodných dokladov pre udelenie jednotného vstupného víza (Ú. v. EÚ L 5, 9.1.2004, s. 79)

– nariadenie Rady č. 377/2004/ES z 19. februára 2004 o vytvorení siete imigračných styčných dôstojníkov (Ú. v. EÚ L 64, 2.3.2004, s. 1)

– rozhodnutie Rady č. 2004/466/ES z 29. apríla 2004, ktorým sa mení a dopĺňa Spoločná príručka s cieľom zahrnúť ustanovenia pre cielené pohraničné kontroly sprevádzaných maloletých (Ú. v. EÚ L 157, 30.4.2004, s. 136)

– corrigendum k rozhodnutiu Rady č. 2004/466/ES z 29. apríla 2004, ktorým sa mení a dopĺňa Spoločná príručka s cieľom zahrnúť ustanovenia pre cielené pohraničné kontroly sprevádzaných maloletých (Ú. v. EÚ L 195, 2.6.2004, s. 44)

– nariadenie Rady č. 871/2004/ES z 29. apríla 2004 o zavedení niektorých funkcií pre Schengenský informačný systém vrátane boja proti terorizmu (Ú. v. ES L 162, 30.4.2004, s. 29)

– smernica Rady 2004/82/ES z 29. apríla 2004 o povinnosti dopravcov poskytovať údaje o cestujúcich (Ú. v. EÚ L 261, 6.8.2004, s. 24)

– rozhodnutie Rady č. 2004/573/ES z 29. apríla 2004 o usporadúvaní spoločných letov na účel odsunu štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí podliehajú opatreniam na vyhostenie, z území dvoch a viacerých členských štátov (Ú. v. EÚ L 261, 6.8.2004, s. 28)

– rozhodnutie Rady č. 2004/574/ES z 29. apríla 2004, ktorým sa mení a dopĺňa Spoločná príručka (Ú. v. EÚ L 261, 6.8.2004, s. 36)

– rozhodnutie Rady č. 2004/581/ES z 29. apríla 2004, ktorým sa stanovujú minimálne údaje, ktoré sa majú použiť na značkách na hraničných priechodoch na vonkajších hraniciach (Ú. v. EÚ L 261, 6.8.2004, s. 119)

– rozhodnutie Rady č. 2004/512/ES z 8. júna 2004 o vytvorení Vízového informačného systému (VIS) (Ú. v. ES L 213, 15.6.2004, s. 5)

[Tento zoznam obsahujúci vývoj schengenských acquis sa bude aktualizovať pri prijímaní dokumentov rozvíjajúcich schengenské acquis až do dátumu podpisu]

ZÁVEREČNÝ AKT

Dohody medzi Európskou úniou, Európskym spoločentsvom a Švajčiarskou konfederáciou o zapojení Švajčiarskej konfederácie do vykonávania, uplatňovania a rozvoja schengenského acquis

Splnomocnení zástupcovia prijali tieto spoločné deklarácie pripojené k tomuto záverečnému aktu:

1. Spoločná deklarácia zmluvných strán o parlamentnej konzultácii;

2. Spoločná deklarácia zmluvných strán o externých vzťahoch;

3. Spoločná deklarácia zmluvných strán o článku 23, odsek 7 Dohovoru z 29. mája 2000 o vzájomnej súdnej pomoci v trestných záležitostiach medzi členskými štátmi Európskej únie;

Splnomocnení zástupcovia zároveň vzali na vedomie tieto deklarácie pripojené k tomuto záverečnému aktu:

1. Deklarácia Švajčiarska o vzájomnej policajnej pomoci v trestných záležitostiach;

2. Deklarácia Švajčiarska o článku 7, odsek 2, písmeno b) o lehote prijatia nových prepracovaní schengenského acquis;

3. Deklarácia Švajčiarska o uplatňovaní Európskeho dohovoru o vzájomnej súdnej pomoci v trestných záležitostiach a Európskeho dohovoru o vydaní;

4. Deklarácia Európskej komisie o predkladaní návrhov;

5. Deklarácia Európskej komisie o výboroch, ktoré pomáhajú Európskej komisii pri uplatňovaní jej výkonnej moci.

V (dňa)

Za Európsku úniu:

Za Európske spoločenstvo:

Za Švajčiarsku konfederáciu:

Spoločné deklarácie zmluvných strán

Spoločná deklarácia zmluvných strán o parlamentnej konzultácii

Zmluvné strany považujú za vhodné prejednať otázky vyplývajúce z tejto Dohody na interparlamentných zasadnutiach Európskeho parlamentu a Švajčiarska.

Spoločná deklarácia zmluvných strán o externých vzťahoch

Zmluvné strany sa dohodli, že Európske spoločenstvo sa zaväzuje podnecovať tretie štáty alebo medzinárodné organizácie, s ktorými uzavrelo dohody v oblasti viazanej na spoluprácu Schengen, uzavrieť podobné dohody so Švajčiarskou konfederáciou bez toho, aby bola dotknutá jej právomoc uzatvárať takéto dohody.

Spoločná deklarácia zmluvných strán o článku 23, odsek 7 Dohovoru z 29. mája 2000 o vzájomnej súdnej pomoci v trestných záležitostiach medzi členskými štátmi Európskej únie

Zmluvné strany sa dohodli na tom, že Švajčiarsko môže v zvláštnych prípadoch, za dodržania ustanovení článku 23, odsek 1, bod c) Dohovoru o vzájomnej súdnej pomoci v trestných záležitostiach medzi členskými štátmi Európskej únie, vyžadovať, aby osobné údaje mohli byť použité na účely uvedené v článku 23, odsek 1, body a) a b), tohto dohovoru iba s predbežným súhlasom Švajčiarska v rámci postupov, pre ktoré by mohlo odmietnuť alebo obmedziť poskytnutie alebo použitie osobných údajov v súlade s ustanoveniami tohto dohovoru alebo nástrojov uvedených v jeho prvom článku, s výnimkou prípadu, že by daný štát získal súhlas príslušnej osoby,

Ak Švajčiarsko vo zvláštnom prípade odmietne udeliť súhlas na žiadosť niektorého členského štátu pri uplatňovaní uvedených ustanovení, musí svoje rozhodnutie písomne odôvodniť.

Iné deklarácie

Deklarácia Švajčiarska o vzájomnej policajnej pomoci v trestných záležitostiach

Švajčiarsko prehlasuje, že v čase nadobúdania účinnosti tejto Dohody sa vo veci daňových priestupkov v oblasti priameho zdaňovania, stíhaných švajčiarskymi orgánmi, nemôže podať odvolanie na príslušnom súde, najmä v trestnej veci.

Deklarácia Švajčiarska o článku 7, odsek 2, písmeno b) o lehote prijatia nových prepracovaní schengenského acquis

Maximálna lehota dva roky, uvedená v článku 7, odsek 2, písmeno b) zahŕňa tak schválenie, ako aj zabezpečenie uplatnenia aktu alebo opatrenia. Zahŕňa tieto fázy:

– prípravná fáza,

– parlamentný postup,

– lehota na referendum (100 dní od oficiálneho uverejnenia aktu) a, prípadne,

– referendum (organizácia a hlasovanie).

Spolkový výbor ihneď informuje Radu a Komisiu o zavŕšení každej z týchto fáz.

Spolkový výbor sa zaväzuje použiť všetky dostupné prostriedky na to, aby jednotlivé uvedené fázy prebehli čo najrýchlejšie.

Deklarácia Švajčiarska o uplatňovaní Európskeho dohovoru o vzájomnej súdnej pomoci v trestných záležitostiach a Európskeho dohovoru o vydaní

Švajčiarsko sa zaväzuje, že sa vzdá použitia svojich výhrad a deklarácií sprevádzajúcich ratifikáciu Európskeho dohovoru o vydaní z 13. decembra 1957 a Európskeho dohovoru o vzájomnej súdnej pomoci z 20. apríla 1959 ako nekompatibilných s touto Dohodou.

Deklarácia Európskej komisie o predkladaní návrhov

Keď Komisia predkladá Rade Európskej únie a Európskemu parlamentu návrhy vzťahujúce sa k tejto Dohode, predloží ich kópie aj Švajčiarsku.

Deklarácia Európskej komisie o výboroch, ktoré pomáhajú Európskej komisii pri uplatňovaní jej výkonnej moci

V súčasnosti, okrem výboru ustanoveného článkom 31 smernice Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovávaní osobných údajov[32], výbory pomáhajúce Európskej komisii pri uplatňovaní jej výkonnej moci v oblasti vykonávania, uplatňovania a rozvoja schengenského acquis sú:

– výbor ustanovený článkom 6 nariadenia Rady (ES) č. 1683/95 z 29. mája 1995 vytvárajúci modelový typ víz[33] (Výbor pre víza) a

– výbor ustanovený článkom 5 rozhodnutia Rady zo 6. decembra 2001 (2001/886/JAI) a článkom 5 nariadenia Rady (ES) č. 2424/2001 zo 6. decembra 2001[34], dvomi nástrojmi odvolávajúcimi sa na rozvíjanie informačného systému Schengen druhej generácie (SIS II) (Výbor SIS II).

---

32 Ú. v. ES L 281, 23.11.1995, s. 31.

33 Ú. v. ES L 164, 14.7.1995, s. 1. Nariadenie naposledy pozmenené a doplnené nariadením Rady (ES) č. 334/2002 z 18. februára 2002 (Ú. v. ES L 53, 23.2.2002, s. 7).

34 Ú. v. ES L 328, 13.12.2001, s. 1 a 4.

DOHODA VO FORME VÝMENY LISTOV

medzi Radou Európskej únie a Švajčiarskou konfederáciou o výboroch pomáhajúcich Európskej komisii pri uplatňovaní jej výkonnej moci

A. *List Spoločenstva*

Vážený pane,

Rada sa odvoláva na rokovania o dohode o zapojení Švajčiarskej konfederácie do vykonávania, uplatňovania a rozvoja schengenského acquis a dobre si poznamenala žiadosť Švajčiarskej konfederácie, v duchu jej účasti na procese utvárania rozhodnutí v oblastiach zahrnutých do dohody a s cieľom podporiť jej hladký priebeh, byť plne zapojená do práce výborov, ktoré pomáhajú Európskej komisii pri uplatňovaní jej výkonnej moci.

Rada konštatuje, že ak budú takéto postupy uplatňované v oblastiach zahrnutých do dohody, je vskutku potrebné zapojiť Švajčiarsku konfederáciu do práce týchto výborov s cieľom zaručiť uplatnenie postupov dohody na príslušné akty a opatrenia tak, aby mohli zaväzovať Švajčiarsku konfederáciu.

Európske spoločenstvo sa zaväzuje dohodnúť náležité úpravy s cieľom zapojiť Švajčiarsku konfederáciu do práce týchto výborov.

Pokiaľ ide o smernicu Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES o ochrane fyzických osôb pri spracovávaní osobných údajov a o voľnom obehu týchto údajov:

- Európska komisia zaručuje expertom Švajčiarskej konfederácie čo najväčšiu účasť na príprave návrhov opatrení, ktoré sa majú potom predložiť výboru ustanovenému článkom 31 tejto smernice, ktorý pomáha Európskej komisii pri uplatňovaní jej výkonnej moci, ak sa niektorý bod týka uplatňovania schengenského acquis a výlučne na tento bod. Pri vypracovávaní svojich návrhov sa Európske komisia radí s expertmi Švajčiarskej konfederácie, tak ako s expertmi členských štátov.

- Švajčiarska konfederácia môže v súlade s článkom 29, odsek 2, druhý pododsek smernice určiť osobu zastupujúcu kontrolný orgán alebo orgány určené Švajčiarskou konfederáciou, aby sa účastnili ako pozorovatelia, bez hlasovacieho práva, na zasadnutiach skupiny na ochranu osôb pri spracovávaní osobných údajov. Táto účasť bude na pozvanie «ad hoc», ak sa niektorý bod týka uplatňovania schengenského acquis a výlučne pre takýto bod.

Bol by som Vám zaviazaný, keby ste ma mohli informovať, či Vaša vláda s týmto súhlasí.

Prijmite, prosím, výraz mojej najhlbšej úcty.

B. *Odpoveď Švajčiarskej konfederácie*

Vážený pane,

mám česť potvrdiť prijatie Vášho listu, ktorý mi [Vaša Excelencia] odoslala (dňa)… tohto znenia:

> " Rada sa odvoláva na rokovania o dohode o zapojení Švajčiarskej konfederácie do vykonávania, uplatňovania a rozvoja schengenského acquis a dobre si zaznačila žiadosť Švajčiarskej konfederácie, v duchu jej účasti na procese utvárania rozhodnutí v oblastiach zahrnutých do dohody a s cieľom podporiť jej hladký priebeh, byť plne zapojená do práce výborov, ktoré pomáhajú Európskej komisii pri uplatňovaní jej výkonnej moci.
>
> Rada konštatuje, že ak budú takéto postupy uplatňované v oblastiach zahrnutých do dohody, je vskutku potrebné zapojiť Švajčiarsku konfederáciu do práce týchto výborov s cieľom zaručiť uplatnenie postupov dohody na príslušné akty a opatrenia tak, aby mohli zaväzovať Švajčiarsku konfederáciu.
>
> Európske spoločenstvo sa zaväzuje dohodnúť náležité úpravy s cieľom zapojiť Švajčiarsku konfederáciu do práce týchto výborov.
>
> Pokiaľ ide o smernicu Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES o ochrane fyzických osôb pri spracovávaní osobných údajov a o voľnom obehu týchto údajov:
>
> – Európska komisia zaručuje expertom Švajčiarskej konfederácie čo najväčšiu účasť na príprave návrhov opatrení, ktoré sa majú potom predložiť výboru ustanovenému článkom 31 tejto smernice, ktorý pomáha Európskej komisii pri uplatňovaní jej výkonnej moci, ak sa niektorý bod týka uplatňovania schengenského acquis a výlučne na tento bod. Pri vypracovávaní svojich návrhov sa Európske komisia radí s expertmi Švajčiarskej konfederácie, tak ako s expertmi členských štátov.
>
> – Švajčiarska konfederácia môže v súlade s článkom 29, odsek 2, druhý pododsek smernice určiť osobu zastupujúcu kontrolný orgán alebo orgány určené Švajčiarskou konfederáciou, aby sa účastnili ako pozorovatelia, bez hlasovacieho práva, na zasadnutiach skupiny na ochranu osôb pri spracovávaní osobných údajov. Táto účasť bude na pozvanie «ad hoc», ak sa niektorý bod týka uplatňovania schengenského acquis a výlučne pre takýto bod.
>
> Bol by som Vám zaviazaný, keby ste ma mohli informovať, či Vaša vláda s týmto súhlasí."

Mám česť Vás [Vašu Excelenciu] informovať, že Švajčiarska federálna rada s uvedeným súhlasí.

Prijmite, prosím, výraz mojej najhlbšej úcty.

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE O SPOLOČNÝCH ZASADANIACH

Delegácie zastupujúce vlády členských štátov Európskej únie,

delegácia Európskej komisie,

delegácie zastupujúce vlády Islandskej republiky a Nórskeho kráľovstva,

delegácia zastupujúca vládu Švajčiarskej konfederácie

sa rozhodli organizovať zasadania Zmiešaných výborov založených dohodou o pridružení Islandu a Nórska k implementácii, uplatňovaniu a vývoju schengenských acquis na jednej strane a dohodou o pridružení Švajčiarska k implementácii, uplatňovaniu a vývoju schengenských acquis na druhej strane spoločne bez ohľadu na úroveň zasadaní.

Všimnite si, že organizovanie týchto spoločných zasadaní volá po pragmatickom usporiadaní úradu predsedníctva týchto zasadaní, keď toto predsedníctvom má byť v rukách pridruženého štátu podľa dohody medzi Európskou úniou, Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o pridružení Švajčiarskej konfederácie k implementácii, uplatňovaniu a vývoju schengenských acquis, alebo podľa dohody uzavretej medzi Radou Európskej únie a Islandskou republikou a Nórskym kráľovstvom o ich pridružení k implementácii, uplatňovaniu a vývoju schengenských acquis.

Všimnite si želanie pridružených štátov vzdať sa v prípade potreby vykonávania predsedníctva a nechať túto funkciu kolovať v abecednom poradí názvov od vstupu do platnosti dohody medzi Európskou úniou, Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o pridružení Švajčiarskej konfederácie k implementácii, uplatňovaniu a vývoju acquis.

V dňa

SCHVÁLENÁ ZÁPISNICA

z rokovaní o Dohode medzi Európskou úniou, Európskym spoločenstvom a Švajčiarskej konfederácie o zapojení Švajčiarskej konfederácie do vykonávania, uplatňovania a rozvoja schengenského acquis

Delegácie, ktoré sa zúčastnili na rokovaniach o Dohode

– *v súvislosti s článkom 7, odsek 2, písmeno b) vyhlasujú, že*

budú vytvorené pravidelné a priame kontakty medzi Generálnym sekretariátom Rady a Švajčiarskou misiou v Európskych spoločenstvách s cieľom informovať Švajčiarsko o stave postupov prijímania patričných aktov a opatrení Európskej únie, aby sa Švajčiarsku umožnilo začať čo najrýchlejšie svoj postup prebratia rozvoja acquis.

– *v súvislosti s prílohou B smernice Rady 91/477/EHS z 18. júna 1991 o kontrole nadobúdania a držania strelných zbraní vyhlasujú, že*

uvedená smernica v súlade s národnou legislatívou nezahŕňa nadobudnutie a držanie zbraní a munície ozbrojených síl. Súčasný švajčiarsky systém zapožičavania vojenských zbraní v rámci dobrovoľného výcviku mladých strelcov, zapožičavanie vojenských zbraní počas služobnej povinnosti ako aj ponechanie služobných zbraní, po ich prerobení na poloautomatické strelné zbrane, vojakom opúšťajúcim armádu, spadá pod rámec tejto výnimky, a teda, nespadá pod schengenské acquis, ale je upravované príslušnou švajčiarskou legislatívou.

– *poznamenávajú vo veci Eurojust-u a Európskej súdnej siete*

záujem rozvíjať možnosť spolupráce Švajčiarska na práci Eurojust-u, a, pokiaľ možno, na práci Európskej súdnej siete.

V ... (dňa) ...

DOHODA
medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o kritériách a mechanizmoch umožňujúcich určiť štát zodpovedný za prešetrenie žiadosti o azyl predloženej v jednom z členských štátov alebo vo Švajčiarsku

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO

a

ŠVAJČIARSKA KONFEDERÁCIA,

ďalej len «zmluvné strany»,

KEĎŽE Rada Európskej únie prijala nariadenie (ES) č. 343/2003 z 18. februára 2003 určujúce kritériá a mechanizmy umožňujúce určiť štát zodpovedný za prešetrenie žiadosti o azyl predloženej v jednom z členských štátov občanom tretej krajiny[35] (ďalej len «nariadenie Dublin»), ktoré nahradilo Dublinský dohovor o určení štátu zodpovedného za prešetrenie žiadosti o azyl predloženej v jednom z členských štátov Európskych spoločenstiev, podpísaný v Dubline 15. júna 1990[36] (ďalej len «Dublinský dohovor»), a keďže Komisia Európskych spoločenstiev prijala nariadenie (ES) č. 1560/2003 z 2. septembra 2003 o podmienkach uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 343/2003 určujúce kritériá a mechanizmy umožňujúce určiť štát zodpovedný za prešetrenie žiadosti o azyl predloženej v jednom z členských štátov občanom tretej krajiny[37] (ďalej len «Dublinské nariadenie o podmienkach uplatňovania»);

KEĎŽE Rada Európskej únie prijala nariadenie (ES) č. 2725/2000 z 11. decembra 2000 o vytvorení systému «Eurodac» na porovnávanie odtlačkov prstov pre potreby účinného uplatňovania Dublinského dohovoru s cieľom prispieť k určeniu zmluvnej strany zodpovednej za prešetrenie žiadosti o azyl v súlade s Dublinským dohovorom[38] (ďalej len «nariadenie Eurodac») a nariadenie (ES) č. 407/2002 z 28. februára 2002 určujúce niektoré podmienky uplatňovania nariadenia č. 2725/2000 o vytvorení systému «Eurodac» na porovnávanie odtlačkov prstov pre potreby účinného uplatňovania Dublinského dohovoru[39] (ďalej len «nariadenie o podmienkach uplatňovania Eurodac-u»);

KEĎŽE smernica 95/46/ES Európskeho parlamentu a Rady z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovávaní osobných údajov a o voľnom obehu týchto údajov[40] (ďalej len «smernica o ochrane osobných údajov») bude musieť byť uplatňovaná Švajčiarskou konfederáciou tak, ako je uplatňovaná členskými štátmi Európskej únie, keď spracovávajú údaje pre potreby tejto Dohody;

SO ZRETEĽOM na geografickú polohu Švajčiarskej konfederácie;

---

35 Ú. v. EÚ L 50, 25.2.2003, s. 1.
36 Ú. v. ES C 254, 19.8.1997, s.1.
37 Ú. v. EÚ L 222, 5.9.2003, s. 3.
38 Ú. v. ES L 316, 15.12.2000, s. 1.
39 Ú. v. ES L 62, 5.3.2002, s. 1.
40 Ú. v. ES L 281, 23.11.1995, s. 31.

KEĎŽE účasť Švajčiarskej konfederácie na acquis communautaire zahrnutom v nariadeniach «Dublin» a «Eurodac» (ďalej len «acquis Dublin/Eurodac») umožní posilniť spoluprácu medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou;

KEĎŽE Európske spoločenstvo uzatvorilo dohodu s Islandskou republikou a Nórskym kráľovstvom o kritériách a mechanizmoch umožňujúcich určiť štát zodpovedný za prešetrenie žiadosti o azyl predloženej v jednom z členských štátov, na Islande alebo v Nórsku[41] na základe Dublinského dohovoru;

KEĎŽE je žiaduce, aby bola Švajčiarska konfederácia zapojená rovnocenne s Islandom a Nórskom do vykonávania, uplatňovania a rozvoja acquis «Dublin/Eurodac»;

KEĎŽE je vhodné uzavrieť medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou dohodu, ktorá obsahuje práva a povinnosti podobné tým, ktoré boli dohodnuté medzi Európskym spoločenstvom na jednej strane a Islandom a Nórskom na strane druhej;

V PRESVEDČENÍ, že je nevyhnutné nadviazať spoluprácu medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou, pokiaľ ide o vykonávanie, uplatňovanie a ďalší rozvoj acquis «Dublin/Eurodac»;

KEĎŽE je nevyhnutné, s cieľom zapojiť Švajčiarsku konfederáciu do aktivít Európskeho spolčenstva v oblastiach zahrnutých do tejto Dohody a umožniť jej účasť na uvedených aktivitách, ustanoviť výbor podľa inštitucionálneho modelu vytvoreného pre zapojenie Islandu a Nórska;

KEĎŽE spolupráca v oblastiach zahrnutých do nariadení «Dublin» et «Eurodac» spočíva na princípoch slobody, demokracie, právneho štátu a rešpektovania ľudských práv, tak ako ich zaručuje najmä Európsky dohovor o ochrane ľudských práv a základných slobôd zo 4. novembra 1950;

KEĎŽE ustanovenia hlavy IV Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva a akty prijaté na základe tejto hlavy sa podľa protokolu o postavení Dánska pripojeného Amsterdamskou zmluvou k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o založení Európskeho spoločenstva nevzťahujú na Dánske kráľovstvo, ale je potrebné vytvoriť pre Švajčiarsku konfederáciu a Dánsko možnosť uplatňovať, vo svojich vzájomných vzťahoch, základné ustanovenia tejto Dohody;

KEĎŽE je nevyhnutné ubezpečiť sa o tom, že štáty, s ktorými Európske spoločenstvo vytvorilo asociáciu zameranú na vykonávanie, uplatňovanie a rozvoj acquis «Dublin/Eurodac», uplatňujú toto acquis aj v ich vzájomných vzťahoch;

KEĎŽE hladký priebeh acquis «Dublin/Eurodac» vyžaduje súčasné uplatňovanie tejto Dohody a dohôd medzi rôznymi stranami zúčastnenými na vykonávaní a rozvoji acquis «Dublin/Eurodac», upravujúcimi ich vzájomné vzťahy;

SO ZRETEĽOM na zapojenie Švajčiarskej konfederácie do vykonávania, uplatňovania a rozvoja schengenského acquis;

---

41 Ú. v. ES L 93, 3.4.2001, s. 38.

KEĎŽE vzťah medzi schengenským acquis a acquis «Dublin/Eurodac»;

KEĎŽE tento vzťah vyžaduje súčasné uplatňovanie acquis «Dublin/Eurodac» a schengenského acquis;

SA DOHODLI TAKTO:

Článok 1

1. Ustanovenia

– nariadenia «Dublin»,

– nariadenia «Eurodac»,

– nariadenia «podmienky uplatňovania Eurodac-u» a

– nariadenia «podmienky uplatňovania Dublin»

sú vykonávané Švajčiarskou konfederáciou, ďalej len «Švajčiarsko», a uplatňované v jej vzťahoch s členskými štátmi Európskej únie, ďalej len «členské štáty».

2. Členské štáty uplatňujú nariadenia uvedené v odseku 1 voči Švajčiarsku.

3. Bez vplyvu na článok 4, akty a opatrenia prijaté Európskym spoločenstvom pozmeňujúce alebo doplňujúce ustanovenia uvedené v odseku 1, ako aj rozhodnutia prijaté podľa postupov ustanovených v týchto ustanoveniach sú taktiež prijaté, vykonávané a uplatňované vo Švajčiarsku.

4. Ustanovenia smernice o ochrane osobných údajov, tak ako sa uplatňujú na členské štáty, pokiaľ ide o údaje spracovávané pre potreby vykonávania a uplatňovania ustanovení uvedených v odseku 1, sú vykonávané a uplatňované, mutatis mutandis, Švajčiarskom.

5. Pre potreby odsekov 1 a 2 považujú sa odkazy na členské štáty obsiahnuté v ustanoveniach uvedených v odseku 1 za zahŕňajúce Švajčiarsko.

Článok 2

1. Pri vypracovávaní nových legislatívnych ustanovení pozmeňujúcich alebo dopĺňajúcich ustanovenia prvého článku, sa Komisia Európskych spoločenstiev, ďalej len Komisia, neformálne radí so švajčiarskymi expertmi rovnako, ako sa radí s expertmi členských štátov pri vypracovávaní svojich návrhov.

2. Keď Komisia predkladá svoje návrhy uvedené v odseku 1 Európskemu parlamentu a Rade Európskej únie, ďalej len «Rada», adresuje ich kópiu Švajčiarsku.

Na žiadnosť jednej zo zmluvných strán, predbežná výmena názorov sa môže konať v rámci zasadnutia Spoločného výboru, ustanoveného podľa článku 3.

3. Zmluvné strany sa radia znova na žiadosť jednej z nich v rámci zasadnutia Spoločného výboru v dôležitých momentoch fázy predchádzajúcej prijatiu legislatívnych ustanovení uvedených v odseku 1 v stálom informačnom a konzultačnom procese.

4. Zmluvné strany spolupracujú na základe dobrej vôle v priebehu informačnej a konzultačnej fázy s cieľom uľahčiť, na konci procesu, aktivity Spoločného výboru, v súlade s touto Dohodou.

5. Predstavitelia švajčiarskej vlády majú právo vyjadriť pripomienky v rámci zasadnutia Spoločného výboru, pokiaľ ide o záležitosti uvedené v odseku 1.

6. Komisia zaručuje švajčiarskym expertom čo najširšiou účasť, podľa oblasti, na príprave návrhov opatrení, ktoré sa majú neskôr predložiť výborom, ktoré pomáhajú Komisii pri uplatňovaní jej výkonnej moci. Pri vypracovávaní opatrení sa Komisia radí so švajčiarskymi expertmi, ako aj s expertmi členských štátov.

7. V prípade, že je Rade zadaný podnet v súlade s postupom uplatniteľným na typ príslušného výboru, Komisia predloží Rade názory švajčiarskych expertov.

Článok 3

1. Je ustanovený Spoločný výbor, zložený z predstaviteľov zmluvných strán.

2. Zmiešaný výbor prijíma svoje vnútorné predpisy na základe dohody.

3. Zmiešaný výbor sa schádza na podnet svojho predsedu/svojej predsedkyne alebo na žiadosť niektorého zo svojich členov.

4. Zmiešaný výbor sa schádza na patričnej úrovni, podľa potreby, s cieľom preskúmania praktického vykonávania a uplatňovania ustanovení uvedených v prvom článku a výmeny názorov o vypracovávaní aktov a opatrení pozmeňujúcich alebo dopĺňajúcich ustanovenia uvedené v prvom článku.

Každá výmena informácií, vzťahujúca sa na túto Dohodu, je považovaná za konajúcu sa v rámci poverenia Zmiešaného výboru.

5. Predsedníctvo Zmiešaného výboru striedavo vykonáva, na obdobie šiestich mesiacov, predstaviteľ Európskeho spoločenstva a prestaviteľom švajčiarskej vlády.

Článok 4

1. S výhradou odseku 2, keď Rada prijíma akty alebo opatrenia pozmeňujúce alebo dopĺňajúce ustanovenia článku 1 a keď sú akty alebo opatrenia prijaté podľa postupov uvedených v týchto ustanoveniach, tieto akty alebo opatrenia sú uplatňované členskými štátmi a zároveň Švajčiarskom, pokiaľ nie je vyslovene ustanovené inak

2. Komisia bez meškania oznámi Švajčiarsku prijatie aktov alebo opatrení uvedených v odseku 1. Švajčiarsko sa vyjadruje k prijatiu ich obsahu a k ich transpozícii

do vnútorného právneho poriadku. Toto rozhodnutie je oznámené Komisii do tridsiatich dní po prijatí príslušných aktov alebo opatrení.

3. Ak obsah vyššie uvedených aktov alebo opatrení môže zaväzovať Švajčiarsko až po splnení jeho ústavných požiadaviek, Švajčiarsko o tom informuje Komisiu pri notifikácii. Švajčiarsko ihneď písomne oznámi Komisii splnenie všetkých ústavných požiadaviek. V prípade, že sa nepožaduje konanie referenda, notifikácia sa koná hneď po uplynutí lehoty na referendum. Ak sa vyžaduje konanie referenda, Švajčiarsko má na vykonanie notifikácie obdobie maximálne dvoch rokov od notifikácie Komisie. Od dátumu stanoveného pre nadobudnutie účinnosti aktu alebo opatrenia, pokiaľ ide o Švajčiarsko, a až kým neoznámi splnenie všetkých ústavných požiadaviek, Švajčiarsko dočasne uplatňuje, tam, kde je to možné, obsah príslušného aktu alebo opatrenia.

4. Ak Švajčiarsko nemôže dočasne uplatňovať obsah príslušného aktu alebo opatrenia a ak táto skutočnosť spôsobuje ťažkosti narúšajúce priebeh spolupráce v oblasti Dublin/Eurodac, situácia bude preskúmaná Zmiešaným výborom. Európske spoločenstvo môže voči Švajčiarsku prijať primerané a nevyhnutné opatrenia na zabezpečenie hladkého priebehu spolupráce Dublin/Eurodac.

5. Prijatie aktov alebo opatrení uvedených v odseku 1 Švajčiarskom vytvára práva a povinnosti medzi Švajčiarskom a členskými štátmi Európskej únie.

6. Ak:

a) Švajčiarsko oznámi svoje rozhodnutie neprijať obsah aktu alebo opatrenia uvedených v odseku 1, na ktoré boli uplatnené postupy ustanovené v tejto Dohode, alebo ak

b) Švajčiarsko nevykoná notifikáciu do tridsiatich dní ustanovených v odseku 2, alebo ak

c) Švajčiarsko nevykoná notifikáciu po uplynutí lehoty na referendum alebo, v prípade referenda, v lehote dvoch rokov ustanovenej v odseku 3, alebo nerešpektuje dočasné uplatňovanie ustanovené v tom istom bode od dátumu stanoveného pre nadobudnutie účinnosti aktu alebo opatrenia,

táto Dohoda je prerušená.

7. Zmiešaný výbor preskúma záležitosť, ktorá viedla k prerušeniu a pokúsi sa odstrániť príčiny neprijatia alebo neratifikovania v lehote 90 dní. Po preskúmaní všetkých možností s cieľom zachovať hladký priebeh tejto Dohody, vrátane možnosti zaznamenať rovnocennosť legislatívnych ustanovení, môže jednohlasne rozhodnúť obnoviť túto Dohodu. V prípade, že aj po 90 dňoch je táto Dohoda prerušená, prestáva byť uplatniteľnou.

Článok 5

1. S cieľom uskutočniť realizáciu cieľa zmluvných strán dospieť k čo najjednotnejšiemu uplatneniu a interpretácii ustanovení článku 1 Zmiešaný výbor neustále sleduje vývoj judikatúry Súdneho dvora Európskych spoločenstiev, ďalej len «Súdny dvor», ako aj vývoj judikatúry kompetentných švajčiarskych súdov týkajúcej sa

týchto ustanovení. Za týmto účelom sa zmluvné strany dohodli na zabezpečení okamžitého vzájomného odovzdávania tejto judikatúry.

2. Švajčiarsko má právo predložiť memorandá alebo písomné pripomienky Súdnemu dvoru, ak sa súdnictvo niektorého členského štátu obráti na Súdny dvor s prejudiciálnou otázkou týkajúcou sa interpretácie ustanovenia článku 1.

Článok 6

1. Každý rok Švajčiarsko predkladá Zmiešanému výboru správu o spôsobe, akým jeho administratívne orgány a súdy uplatnili a interpretovali ustanovenia článku 1, tak, ako ich poprípade interpretoval Súdny dvor.

2. Ak v lehote dvoch mesiacov po obdržaní informácie o podstatnom rozdiele medzi judikatúrou Súdneho dvora a švajčiarskymi súdmi, alebo o podstatnom rozdiele v uplatnení ustanovení článku 1 medzi orgánmi príslušných členských štátov a orgánmi Švajčiarska, Zmiešaný výbor nebol schopný zabezpečiť jednotné uplatnenie a interpretáciu, uplatňuje sa postup ustanovený v článku 7.

Článok 7

1. V prípade sporu o uplatnení alebo interpretácii tejto Dohody, alebo ak nastane situácia uvedená v článku 6, odsek 2, záležitosť je oficiálne zapísaná ako sporný bod do programu rokovania Zmiešaného výboru.

2. Zmiešaný výbor má na vyriešenie sporu 90 dní od prijatia programu rokovania, do ktorého bol spor zapísaný za účelom jeho vyriešenia.

3. V prípade, že spor nemôže byť Zmiešaným výborom vyriešený do 90 dní stanovených v odseku 2, táto lehota sa predĺži o deväťdesiat dní s cieľom dospieť k definitívnemu urovnaniu. Ak na konci tohto obdobia Zmiešaný výbor nerozhodol, Dohoda prestáva byť uplatniteľná na konci posledného dňa tohto obdobia.

Článok 8

1. Pokiaľ ide o administratívne a operačné výdavky spojené so zriadením a chodom centrálnej jednotky Eurodac, Švajčiarsko vkladá do všeobecného rozpočtu Európskych spoločenstiev príspevok vo výške 7,286 % počiatočnej sumy 11 675 000 eur, a od účtovného obdobia 2004, ročný príspevok vo výške 7,286 % vzhľadom na zodpovedajúce rozpočtové úvery za príslušné rozpočtové obdobie.

Pokiaľ ide o ostatné administratívne a operačné výdavky spojené s uplatňovaním tejto Dohody, Švajčiarsko vkladá na tento účel do všeobecného rozpočtu Európskych spoločenstiev ročný príspevok v závislosti od svojho hrubého domáceho produktu v porovnaní s hrubým domácim produktom všetkých zúčastnených krajín spolu.

2. Švajčiarsko má právo dostávať dokumenty o tejto Dohode a počas zasadnutí Zmiešaného výboru žiadať tlmočenie v úradnom jazyku inštitúcií Európskych spoločenstiev podľa vlastného výberu.

Článok 9

Švajčiarsky národný kontrolný orgán poverený ochranou údajov a nezávislý kontrolný orgán, ustanovený podľa článku 286, odsek 2 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva, spolupracujú v potrebnej miere pri výkone svojich funkcií a najmä pri výmene potrebných informácií. Tieto dva orgány určujú podmienky spolupráce spoločnou dohodou.

Článok 10

1. Táto Dohoda nemá žiadny vplyv na dohody uzatvorené medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskom.

2. Táto Dohoda nemá žiadny vplyv na dohody, ktoré môžu byť v budúcnosti uzatvorené medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskom.

Článok 11

1. Dánske kráľovstvo môže požiadať o účasť na tejto Dohode. Zmluvné strany, konajúc so súhlasom Dánskeho kráľovstva, stanovujú podmienky takejto účasti v protokole tejto Dohode.

2. Švajčiarsko uzatvorí dohodu s Islandskou republikou a Nórskym kráľovstvom o vytvorení vzájomných práv a povinností podľa ich zapojenia do vykonávania, uplatňovania a rozvoja acquis Dublin/Eurodac.

Článok 12

1. Táto Dohoda je predložená na ratifikáciu alebo na schválenie zmluvným stranám. Nástroje ratifikácie alebo schválenia sú uložené u generálneho tajmníka Rady, ktorý je ich depozitárom.

2. Táto Dohoda nadobúda účinnosť prvý deň mesiaca nasledujúceho po notifikácii odovzdania posledného nástroja ratifikácie alebo schválenia depozitárom zmluvným stranám.

3. Články 2, 3 a 4, odsek 2, prvá veta sa dočasne uplatňujú od dátumu podpísania tejto Dohody.

Článok 13

Pokiaľ ide o akty alebo opatrenia prijaté po podpísaní tejto Dohody, ale pred nadobudnutím jej účinnosti, lehota tridsať dní určená v článku 4, odsek 2 posledná veta začína plynúť v deň nadobudnutia účinnosti tejto Dohody.

Článok 14

1. Táto Dohoda je uplatniteľná iba vtedy, ak sú uplatniteľné aj dohody uvedené v článku 11.

2. Navyše je táto Dohoda uplatňovaná iba vtedy, ak je uplatňovaná aj dohoda medzi Európskou úniou, Európskym spoločenstvom a Švajčiarskom o zapojení tohto posledného štátu do vykonávania, uplatňovania a rozvoja schengenského acquis.

Článok 15

1. Lichtenštajnsko môže pristúpiť k tejto Dohode.

2. Pristúpenie Lichtenštajnska bude predmetom protokolu tejto Dohody, stanovujúceho všetky následky takéhoto pristúpenia, vrátane vytvorenia práv a povinností medzi Lichtenštajnskom a Švajčiarskom, ako aj medzi Lichtenštajnskom na jednej strane a Európskym spoločenstvom a členskými štatmi viazanými ustanoveniami tejto Dohody na strane druhej.

Článok 16

1. Každá zmluvná strana môže vypovedať túto Dohodu zaslaním písomnej deklarácie depozitárovi. Táto deklarácia nadobúda účinnosť šesť mesiacov po predložení.

2. Táto Dohoda sa považuje za vypovedanú, ak Švajčiarsko vypovie jednu z dohôd uvedených v článku 11 alebo dohodu uvedenú v článku 14, odsek 2.

V…. (dňa) …. v dvoch originálochv jazyku anglickom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, írskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom, pričom každé znenie je rovnako autentické.

ZÁVEREČNÝ AKT

Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o kritériách a mechanizmoch umožňujúcich určiť štát zodpovedný za prešetrenie žiadosti o azyl predloženej v jednom z členských štátov alebo vo Švajčiarsku.

Splnomocnení zástupcovia prijali tieto spoločné deklarácie pripojené k tomuto záverečnému aktu:

1. Spoločná deklarácia zmluvných strán o úzkom dialógu;

2. Spoločná deklarácia zmluvných strán o smernici Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES o ochrane údajov.

Splnomocnení zástupcovia zároveň vzali na vedomie tieto deklarácie pripojené k tomuto záverečnému aktu:

1. Deklarácia Švajčiarska o článku 4, odsek 3 o lehote prijatia nových prepracovaní acquis Dublin/Eurodac;

2. Deklarácia Európskej komisie o výboroch, ktoré pomáhajú Európskej komisii pri uplatňovaní jej výkonnej moci.

V (dňa)

Za Európske spoločenstvo:

Za Švajčiarsku konfederáciu:

Spoločné deklarácie zmluvných strán

Spoločná deklarácia zmluvných strán o úzkom dialógu

Zmluvné strany zdôrazňujú dôležitosť úzkeho a produktívneho dialógu medzi všetkými, ktorí sa podieľajú na vykonávaní ustanovení vymenovaných v článku 1, odsek 1 Dohody.

So zreteľom na článok 3, odsek 1 Dohody Komisia pozýva expertov členských štátov na zasadnutia Zmiešaného výboru s cieľom výmeny názorov so Švajčiarskom o všetkých otázkach uvedených v Dohode.

Zmluvné strany zaznamenali ochotu členských štátov prijať vyššie uvedené pozvania a zúčastniť sa na tejto výmene názorov so Švajčiarskom o všetkých otázkach uvedených v Dohode.

Spoločná deklarácia zmluvných strán o smernici Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES o ochrane údajov

V rámci Dohody sa zmluvné strany dohodli, že vzhľadom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovávaní osobných údajov a o voľnom obehu týchto údajov[42] účasť predstaviteľov Švajčiarskej konfederácie sa uskutočňuje podľa konceptu stanoveného výmenou listov o výboroch, ktoré pomáhajú Európskej komisii pri uplatňovaní jej výkonnej moci, pripojeného k Dohode medzi Európskou úniou, Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o zapojení Švajčiarskej konfederácie do vykonávania, uplatňovania a rozvoja schengenského acquis.

Iné deklarácie

Deklarácia Švajčiarska o článku 4, odsek 3 o lehote prijatia nových prepracovaní acquis Dublin/Eurodac

Maximálna lehota dva roky uvedená v článku 4, odsek 3 zahŕňa tak schválenie, ako aj zabezpečenie uplatnenia aktu alebo opatrenia. Zahŕňa tieto fázy:

– prípravná fáza,

– parlamentný postup,

– lehota na referendum (100 dní od oficiálneho uverejnenia aktu) a prípadne,

– referendum (organizácia a hlasovanie).

Spolkový výbor ihneď informuje Radu a Komisiu o zavŕšení každej z týchto fáz.

---

[42] Ú. v. ES L 281, 23.11.1995, s. 31.

Spolkový výbor sa zaväzuje použiť všetky dostupné prostriedky na to, aby jednotlivé uvedené fázy prebehli čo najrýchlejšie.

Deklarácia Európskej komisie o výboroch, ktoré pomáhajú Európskej komisii pri uplatňovaní jej výkonnej moci

V súčasnosti výbory pomáhajúce Európskej komisii pri uplatňovaní jej výkonnej moci v oblasti vykonávania, uplatňovania a rozvoja acquis "Dublin/Eurodac" sú:

– výbor ustanovený článkom 27 nariadenia Rady (ES) č. 343/2003 z 18. februára 2003 určujúci kritériá a mechanizmy umožňujúce určiť členský štát zodpovedný za prešetrenie žiadosti o azyl predloženej v jednom z členských štátov občanom tretej krajiny[43] (Výbor Dublin) a

– výbor ustanovený článkom 23 nariadenia Rady (ES) č. 2725/2000 z 11. decembra 2000 o vytvorení systému «Eurodac» na porovnávania odtlačkov prstov pre potreby účinného uplatňovania Dublinského dohovoru[44] (Výbor Eurodac).

[43] Ú. v. EÚ L 50, 25.2.2003, s. 1.
[44] Ú. v. ES L 316, 15.12.2000, s. 1.

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE O SPOLOČNÝCH ZASADANIACH

Delegácia Európskej komisie,

delegácie zastupujúce vlády Islandskej republiky a Nórskeho kráľovstva,

delegácia zastupujúca vládu Švajčiarskej konfederácie

sa rozhodli spoločne organizovať zasadania spoločných výborov založených dohodou medzi Európskym spoločenstvom a Islandom a Nórskom o kritériách a mechanizmoch na určenie štátu zodpovedného za preskúmanie žiadosti o azyl podanej v niektorom členskom štáte, alebo na Islande, alebo v Nórsku na jednej strane a dohodou medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o kritériách a mechanizmoch na určenie štátu zodpovedného za preskúmanie žiadosti o azyl podanej v niektorom členskom štáte alebo vo Švajčiarsku.

Všimnite si, že organizovanie týchto spoločných zasadaní volá po pragmatickom usporiadaní úradu predsedníctva týchto zasadaní, keď toto predsedníctvom má byť v rukách pridružených štátov podľa dohody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o kritériách a mechanizmoch na určenie štátu zodpovedného za preskúmanie žiadosti o azyl podanej v niektorom členskom štáte alebo vo Švajčiarsku, alebo podľa dohody medzi Európskym spoločenstvom a Islandskou republikou a Nórskym kráľovstvom o kritériách a mechanizmoch na určenie štátu zodpovedného za preskúmanie žiadosti o azyl podanej v niektorom členskom štáte, alebo na Islande, alebo v Nórsku.

Všimnite si želanie pridružených štátov vzdať sa v prípade potreby vykonávania predsedníctva a nechať túto funkciu kolovať v abecednom poradí názvov od vstupu do platnosti dohody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o kritériách a mechanizmoch na určenie štátu zodpovedného za preskúmanie žiadosti o azyl podanej v niektorom členskom štáte alebo vo Švajčiarsku.

V dňa

LEGISLATIVE FINANCIAL STATEMENT

Policy area(s): **Area of freedom, security and justice**

Activities : **External borders, visa policy and free movement of people**

Policy Strategy and Coordination

TITLE OF ACTION: AGREEMENT BETWEEN THE EUROPEAN UNION, THE EUROPEAN COMMUNITY AND THE SWISS CONFEDERATION CONCERNING THE LATTER'S ASSOCIATION WITH THE IMPLEMENTATION, APPLICATION AND DEVELOPMENT OF THE SCHENGEN ACQUIS

1. BUDGET LINE(S) + HEADING(S)

18.08.02 Système d'information Schengen (SIS II)

18.08.03 Système d'information sur les visas (VIS)

18.02.03 European Agency for the Management of operational cooperation at the external borders

2. OVERALL FIGURES

2.1. Total allocation for action (Part B): 0 € million for commitment

2.2. Period of application:

Start: The Agreement will (probably) enter into force in 2005 (depending on ratifications)

Expiry: The Agreement has no expiry date, but can be cancelled

2.3. Overall multiannual estimate of expenditure:

NOT APPLICABLE

(a) Schedule of commitment appropriations/payment appropriations (financial intervention) *(see point 6.1.1)*

€ million (*to three decimal places)*

	Year [n]	[n+1]	[n+2]	[n+3]	[n+4]	[n+5 and subs. Years]	Total
Commitments							

Payments							

(b) Technical and administrative assistance and support expenditure *(see point 6.1.2)*

Commitments							
Payments							

Subtotal a+b							
Commitments							
Payments							

(c) Overall financial impact of human resources and other administrative expenditure
(see points 7.2 and 7.3)

Commitments/ payments							

TOTAL a+b+c							
Commitments							
Payments							

2.4. Compatibility with financial programming and financial perspective

Proposal is compatible with existing financial programming.

Proposal will entail reprogramming of the relevant heading in the financial perspective.

Proposal may require application of the provisions of the Interinstitutional Agreement.

2.5. Financial impact on revenue:[45]

Proposal has no financial implications (involves technical aspects regarding implementation of a measure)

OR

[x] Proposal has financial impact – the effect on revenue is as follows:

[45] For further information, see separate explanatory note.

(€ million to two decimal place)

Budget line	Revenue	Prior to action 2003	Situation following action 2005	2006	2007	2008	2009	2010
18 08 02	*a) Revenue in absolute terms*		0.73	0.03	0.03	0.03	0.03	0.03
	b) Change in revenue	Δ	0.73	-0.70	-	-	-	-
18 08 03	*a) Revenue in absolute terms*		0.45	0.55	0.55	0.55	0.55	0.55
	b) Change in revenue	Δ	0.45	0.10	-	-	-	-
18 02 03	*a) Revenue in absolute terms*		0.11	0.27	0.27	0.27	0.27	0.27
	b) Change in revenue	Δ	0.11	0.16	-	-	-	-

3. BUDGET CHARACTERISTICS

Type of expenditure		New	EFTA contribution	Contributions form applicant countries	Heading in financial perspective
Non-comp	Diff	NO	NO	NO	**No** 3

4. LEGAL BASIS

Articles 62 and 63 TCE
Articles 24 and 38 TUE

Agreement between the European Union, the European Community and the Swiss Confederation concerning the latter's association with the implementation, application and development of the Schengen acquis (article 11(2) and (3)).

5. DESCRIPTION AND GROUNDS

NOT APPLICABLE

5.1. Need for Community intervention [46]

5.1.1. Objectives pursued

N/A

[46] For further information, see separate explanatory note.

5.1.2. Measures taken in connection with ex ante *evaluation*

N/A

5.1.3. Measures taken following ex post *evaluation*

N/A

5.2. Action envisaged and budget intervention arrangements

N/A

5.3. Methods of implementation

N/A

6. FINANCIAL IMPACT

NOT APPLICABLE

6.1. Total financial impact on Part B - (over the entire programming period)

6.1.1. Financial intervention

Commitments (in € million to three decimal places)

Breakdown	[Year n]	[n+1]	[n+2]	[n+3]	[n+4]	[n+5 and subs. Years]	Total
Action 1							
Action 2							
etc.							
TOTAL							

6.1.2. Technical and administrative assistance, support expenditure and IT expenditure (commitment appropriations)

	[Year n]	[n+1]	[n+2]	[n+3]	[n+4]	[n+5 and subs. years]	Total
1) Technical and administrative assistance							
a) Technical assistance offices							
b) Other technical and administrative assistance: - intra muros: - extra muros: *of which for construction and maintenance of computerised management systems*							
Subtotal 1							
2) Support expenditure							
a) Studies							
b) Meetings of experts							
c) Information and publications							
Subtotal 2							
TOTAL							

6.2. Calculation of costs by measure envisaged in Part B (over the entire programming period)[47]

Commitments (in € million to three decimal places)

Breakdown	Type of outputs (projects, files)	Number of outputs (total for years 1…n)	Average unit cost	Total cost (total for years 1…n)
	1	2	3	4=(2X3)
Action 1				
- Measure 1				
- Measure 2				
Action 2				
- Measure 1				
- Measure 2				
- Measure 3				
etc.				
TOTAL COST				

If necessary explain the method of calculation

7. IMPACT ON STAFF AND ADMINISTRATIVE EXPENDITURE

NOT APPLICABLE

7.1. Impact on human resources

Types of post		Staff to be assigned to management of the action using existing and/or additional resources		Total	Description of tasks deriving from the action
		Number of permanent posts	Number of temporary posts		
Officials or temporary staff	A				*If necessary, a fuller description of the*
	B				

[47] For further information, see separate explanatory note.

	C				*tasks may be annexed.*
Other human resources					
Total					

7.2. Overall financial impact of human resources

Type of human resources	Amount (€)	Method of calculation *
Officials Temporary staff		
Other human resources (specify budget line)		
Total		

The amounts are total expenditure for twelve months.

7.3. Other administrative expenditure deriving from the action

Budget line (number and heading)	Amount €	Method of calculation
Overall allocation (Title A7) A0701 – Missions A07030 – Meetings A07031 – Compulsory committees [1] A07032 – Non-compulsory committees [1] A07040 – Conferences A0705 – Studies and consultations Other expenditure (specify)		
Information systems (A-5001/A-4300)		
Other expenditure - Part A (specify)		
Total		

The amounts are total expenditure for twelve months.

[1] Specify the type of committee and the group to which it belongs.

I.	Annual total (7.2 + 7.3)	€
II.	Duration of action	years
III.	Total cost of action (I x II)	€

8. FOLLOW-UP AND EVALUATION

NOT APPLICABLE

8.1. Follow-up arrangements

N/A

8.2. Arrangements and schedule for the planned evaluation

N/A

9. ANTI-FRAUD MEASURES

N/A

Annex

Explanation of the calculation of Switzerland's contribution:

The calculation of Switzerland's contribution is based on the Agreement with Norway and Iceland (OJ L 176 of 10.7.1999, p. 36)

1. Administrative costs:

1.1. Mixed Committee:

The Agreement creates a Mixed Committee (Article 3). This Mixed Committee meets in form of Council working groups, where Switzerland will participate. Thus Switzerland has to contribute to administrative costs of Council Working groups. At the time of the integration of the Schengen acquis, these costs were estimated to be 300 000 000 BEF. Therefore, this amount has been included in the Agreement with Norway and Iceland. For Switzerland, in Article 11 (1) of the Agreement, an amount of 8 100 000 € has been included. This corresponds to the amount of 300 000 000 BEF in the Norway/Iceland Agreement, converted into €, adapted to the inflation between 1999 and 2003 and finally rounded.

The calculation of the percentage of 7,286 for Switzerland has been negotiated and is based on the GDP of Switzerland, Norway and Iceland in 2001 and the percentages of Norway and Iceland in their Agreement.

As this financial contribution of Switzerland concern costs related to the functioning of Council Working groups, the General Secretariat of the Council will be responsible for the recovery of this financial contribution.

1.2. Other administrative costs:

Although Switzerland will participate in Committees assisting the Commission in the exercise of its executive powers, representatives of Switzerland will not be reimbursed for their travel costs and will not receive a daily subsistence allowance.

There are currently no other administrative costs linked to the implementation of the Agreement.

2. Costs related to the functioning of Schengen:

According to Article 11 (2), Switzerland has to contribute to the costs of the Schengen Information System II (SIS II) from the budgetary year 2002 onwards according to its GDP. Therefore, as the Agreement will probably enter into force in 2005, the amount indicated in the financial statement for 2005 concerns Switzerland's contribution for the budgetary years 2002-2005.

According to Article 11 (3), Switzerland has to contribute to other costs related to Schengen also according to its GDP. Currently, other costs related to Schengen concern the Visa Information System (VIS) and the External Border Agency. For the VIS, the amount of 2005 includes the necessary contribution for 2004. For the External Border Agency, the first budgetary year will be 2005.

The calculation of Switzerland's contribution for the budgetary years 2002 and 2003 are based on the consumption of payment appropriations for the corresponding budget lines.

For the year 2004, the calculation is based on commitment appropriations as set out in the budget.

For 2005, the calculation is based on PDB figures (commitment appropriations). The figures for 2006 are based on existing financial programming (commitment appropriations).

Switzerland's prorata of GDP is calculated on the basis of Eurostat GDP figures.

LEGISLATIVE FINANCIAL STATEMENT

Policy area(s): Area of freedom, security and justice

Activity: Policy Strategy and Coordination

TITLE OF ACTION: AGREEMENT BETWEEN THE EUROPEAN COMMUNITY AND SWITZERLAND CONCERNING THE CRITERIA AND MECHANISMS FOR ESTABLISHING THE STATE RESPONSIBLE FOR EXAMINING A REQUEST FOR ASYLUM LOGED IN A MEMBER STATE OR IN SWITZERLAND

1. BUDGET LINE(S) + HEADING(S)

18.08.04 Eurodac

2. OVERALL FIGURES

2.1. Total allocation for action (Part B): € million for commitment

2.2. Period of application:

Start: The Agreement will (probably) enter into force in 2005 (depending on ratifications)

Expiry: The Agreement has no expiry date, but can be cancelled

2.3. Overall multiannual estimate of expenditure:

NOT APPLICABLE

(a) Schedule of commitment appropriations/payment appropriations (financial intervention) *(see point 6.1.1)*

€ million (*to three decimal places)*

	Year [n]	[n+1]	[n+2]	[n+3]	[n+4]	[n+5 and subs. Years]	Total
Commitments							
Payments							

(b) Technical and administrative assistance and support expenditure*(see point 6.1.2)*

Commitments							
Payments							

Subtotal a+b							
Commitments							
Payments							

(c) Overall financial impact of human resources and other administrative expenditure
(see points 7.2 and 7.3)

Commitments/ payments							

TOTAL a+b+c							
Commitments							
Payments							

2.4. Compatibility with financial programming and financial perspective

Proposal is compatible with existing financial programming.

Proposal will entail reprogramming of the relevant heading in the financial perspective.

Proposal may require application of the provisions of the Interinstitutional Agreement.

2.5. Financial impact on revenue:[48]

Proposal has no financial implications (involves technical aspects regarding implementation of a measure)

OR

[x] Proposal has financial impact – the effect on revenue is as follows (indicative):

(€ million to one decimal place)

		Prior to action	Situation following action					
Budget line	Revenue	[Year n-1]	[2005]	[2006]	[2007]	[2008]	[2009]	[2010]
18 08 04	*a) Revenue in absolute terms*		1.11	0.11	0.11	0.11	0.11	0.11
	b) Change in revenue	Δ	1.11	-1.00	-	-	-	-

[48] For further information, see separate explanatory note.

3. BUDGET CHARACTERISTICS

Type of expenditure		New	EFTA contribution	Contributions form applicant countries	Heading in financial perspective
Non-comp	Diff	NO	NO	NO	**No 3**

4. LEGAL BASIS

Article 63 TCE

Agreement between the European Community and Switzerland concerning the criteria and mechanisms for establishing the State responsible for examining a request for Asylum lodged in a Member State or in Switzerland (article 8 (1) of the Agreement).

5. DESCRIPTION AND GROUNDS

not applicable

5.1. Need for Community intervention [49]

5.1.1. Objectives pursued

N/A

5.1.2. Measures taken in connection with ex ante *evaluation*

N/A

5.1.3. Measures taken following ex post *evaluation*

N/A

5.2. Action envisaged and budget intervention arrangements

N/A

5.3. Methods of implementation

N/A

6. FINANCIAL IMPACT

N/A

[49] For further information, see separate explanatory note.

6.1. Total financial impact on Part B - (over the entire programming period)

(The method of calculating the total amounts set out in the table below must be explained by the breakdown in Table 6.2.)

6.1.1. Financial intervention

Commitments (in € million to three decimal places)

Breakdown	[Year n]	[n+1]	[n+2]	[n+3]	[n+4]	[n+5 and subs. Years]	Total
Action 1							
Action 2							
etc.							
TOTAL							

6.1.2. Technical and administrative assistance, support expenditure and IT expenditure (commitment appropriations)

	[Year n]	[n+1]	[n+2]	[n+3]	[n+4]	[n+5 and subs. years]	Total
1) Technical and administrative assistance							
a) Technical assistance offices							
b) Other technical and administrative assistance: - intra muros: - extra muros: *of which for construction and maintenance of computerised management systems*							
Subtotal 1							
2) Support expenditure							
a) Studies							
b) Meetings of experts							
c) Information and publications							
Subtotal 2							
TOTAL							

6.2. Calculation of costs by measure envisaged in Part B (over the entire programming period)[50]

(Where there is more than one action, give sufficient detail of the specific measures to be taken for each one to allow the volume and costs of the outputs to be estimated.)

Commitments (in € million to three decimal places)

Breakdown	Type of outputs (projects, files)	Number of outputs (total for years 1…n)	Average unit cost	Total cost (total for years 1…n)
	1	2	3	4=(2X3)
Action 1				
- Measure 1				
- Measure 2				
Action 2				
- Measure 1				
- Measure 2				
- Measure 3				
etc.				
TOTAL COST				

If necessary explain the method of calculation

[50] For further information, see separate explanatory note.

7. IMPACT ON STAFF AND ADMINISTRATIVE EXPENDITURE

N/A

7.1. Impact on human resources

Types of post		Staff to be assigned to management of the action using existing and/or additional resources		Total	Description of tasks deriving from the action
		Number of permanent posts	Number of temporary posts		
Officials or temporary staff	A B C				*If necessary, a fuller description of the tasks may be annexed.*
Other human resources					
Total					

7.2. Overall financial impact of human resources

Type of human resources	Amount (€)	Method of calculation *
Officials Temporary staff		
Other human resources (specify budget line)		
Total		

The amounts are total expenditure for twelve months.

7.3. Other administrative expenditure deriving from the action

Budget line (number and heading)	Amount €	Method of calculation
Overall allocation (Title A7) A0701 – Missions A07030 – Meetings A07031 – Compulsory committees [1] A07032 – Non-compulsory committees [1] A07040 – Conferences A0705 – Studies and consultations Other expenditure (specify)		
Information systems (A-5001/A-4300)		
Other expenditure - Part A (specify)		
Total		

The amounts are total expenditure for twelve months.

[1] Specify the type of committee and the group to which it belongs.

I.	Annual total (7.2 + 7.3)	€
II.	Duration of action	years
III.	Total cost of action (I x II)	€

8. FOLLOW-UP AND EVALUATION

N/A

8.1. Follow-up arrangements

N/A

8.2. Arrangements and schedule for the planned evaluation

N/A

9. ANTI-FRAUD MEASURES

N/A

Annex

1.) Explanation of calculation of revenue (section 2.5).

The calculation of Switzerland's contribution is based on the contribution of Iceland and Norway laid down in the Agreement with Iceland and Norway concerning their association with the Dublin and Eurodac acquis (OJ L 93 of 3.4.2001, p. 38).

The percentage of 7,286 to be paid by Switzerland has been negotiated with Switzerland and is calculated on the basis of the GDP of Switzerland, Norway and Iceland in 2001 and the percentages provided for Norway and Iceland in their Agreement.

It has been negotiated, that Switzerland (like Norway and Iceland) has to contribute to the development of the Central Unit of Eurodac from the budgetary year 2000 onwards. Although the Agreement has been initialled in 2004, for reasons due to the history of the negotiations, the amount indicated in Article 8 of the Agreement is only the sum of the amounts of the budgetary years 2000-2003. But the amount of the budgetary year 2004 is included in the calculation indicated in the financial statement of the budgetary year 2005, which consequently covers Switzerland's contribution for the budgetary years 2000-2005.

The calculation of Switzerland's contribution for the budgetary years 2000-2004 are based on the amounts published in the corresponding budgets.

The calculation for Switzerland's contribution for the budgetary year 2005 is based on PDB figures. The figures for 2006 and subsequent years are based on the existing financial programming for the year 2006.

2.) Costs related to meetings of the Joint Committee:

For the Community, there are no additional human resources or administrative costs involved for the meetings of the Joint Committee created by the Agreement (Article 3). This Joint Committee will meet at the same time as the Joint Committee, which has already been created by the Agreement with Norway and Iceland (OJ L 93 of 2.4.2001, p. 40). See also the Common Declaration on joint meetings of the Joint Committees attached to the Agreement.

Thus in practice, although legally there are two Joint Committees, there will be only one meeting where Norway, Iceland and Switzerland are present at the same time.

Travel costs and daily allowances are not reimbursed for the representatives of Switzerland in this Joint Committee.